D	**Originalbetriebsanleitung**	**Werkstattpresse**
GB	Translation of the original instructions	Workshop press
F	Traduction du mode d'emploi d'origine	Presse d'atelier
I	Traduzione del Manuale d'Uso originale	Pressa da officina
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Werkplaatspers
CZ	Překlad originálního návodu k provozu	Dílenský lis
SK	Preklad originálneho návodu na prevádzku	Dielenský lis
H	Az eredeti használati utasítás fordítása	Műhelyi sajtoló
SLO	Prevod originalnih navodil za uporabo	Delavniška stiskalnica
HR	Prijevod originalnog naputka za uporabu.	Radionička preša
BG	Превод на оригиналната инструкция	Цехова преса
RO	Traducerea modului original de utilizare	Presă de atelier
BIH	Prevod originalnih navodil za uporabo	Radionička preša

WP 12 T
24420

WP 20 T
24422

GÜDE GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Deutschland

CE

DEUTSCH	Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.
ENGLISH	Please read the instructions carefully before starting the machine.
FRANÇAIS	Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service
ITALIANO	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettroutensile.
NEDERLANDS	Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.
SLOVENSKY	Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.
CESKY	Před spuštěnám stroje si pečlivě pročtěte návod k používání.
MAGYAR	Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.
SLOVENIJA	Pred uvedbo v pogon prosim natančno preberite priložena navodila za uporabo.
HRVATSKI	Prije puštanja u rad pažljivo pročitajte naputak za upotrebu.
БЪЛГАРСКИ	Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.
România	Va rugăm să citiţi cu atenţie modul de utilizare înaintea punerii utilajului în funcţiune.
SRPSKI	Pre puštanja u rad pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu.

IINBETRIEBNAHME | STARTING-UP THE MACHINE | MISE EN SERVICE | MESSA IN FUNZIONE | INBEDRIJFSTELLING | UVEDENÍ DO PROVOZU | UVEDENIE DO PREVÁDZKY | ÜZEMBE HELYEZÉS | UVEDBA V POGON | PUŠTANJE U RAD | ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ | PUNEREA ÎN FUNCŢIUNE | PUŠTANJE U RAD ____ 6

Deutsch

TECHNISCHE DATEN | BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG | GERÄTEBESCHREIBUNG | RESTRISIKEN | VERHALTEN IM NOTFALL | ANFORDERUNGEN AN DEN BEDIENER | SYMBOLE | SICHERHEITSHINWEISE | WARTUNG | GEWÄHRLEISTUNG | SERVICE ____ 11

English

TECHNICAL DATA | SPECIFIED CONDITIONS OF USE | POWER TOOL DESCRIPTION | EMERGENCY PROCEDURE | RESIDUAL RISKS | EMERGENCY PROCEDURE | REQUIREMENTS FOR OPERATING STAFF | SYMBOLS | SAFETY INSTRUCTIONS | MAINTENANCE | GUARANTEE | SERVICE ____ 15

Français

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | SPECIFIED CONDITIONS OF USE | DESCRIPTION DE LA MACHINE | RISQUES RÉSIDUELS | CONDUITE EN CAS D'URGENCE | OPÉRATEUR | SYMBOLES | CONSIGNES DE SÉCURITÉ | ENTRETIEN | GARANTIE | SERVICE ____ 19

Italiano

DATI TECNICI | USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE | DESCRIZIONE DELL'ELETTROUTENSILE | PERICOLI RESIDUALI | COMPORTAMENTO IN CASO D'EMERGENZA | REQUISITI ALL'OPERATORE | SIMBOLI | ISTRUZIONI | DI SICUREZZA | MANUTENZIONE | GARANZIA | ASSISTENZA ____ 23

Nederlands

TECHNISCHE GEGEVENS | VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM | BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT | RESTRISICO'S | HANDELSWIJZE IN NOODGEVAL | EISEN AAN DE BEDIENENDE PERSOON | SYMBOLEN | VEILIGHEIDSADVIEZEN | ONDERHOUD | GARANTIE | SERVICE ____ 27

Cesky

TECHNICKÉ ÚDAJE | POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM | POPIS PŘÍSTROJE | ZBYTKOVÁ NEBEZPEČÍ | CHOVÁNÍ V PŘÍPADĚ NOUZE | POŽADAVKY NA OBSLUHU | SYMBOLY | BEZPEČNOSTNÍ POKYNY | ÚDRŽBA | ZÁRUKA | SERVIS ____ 31

Slovensky

TECHNICKÉ ÚDAJE | POUŽITIE PODĽA PREDPISOV | POPIS PRÍSTROJA | SEKUNDARNE NEVARNOSTI | SPRÁVANIE V PRÍPADE NÚDZE | POŽIADAVKY NA OBSLUHU | SYMBOLY | BEZPEČNOTNÉ POKYNY | ÚDRZBA | ZÁRUKA | SERVIS ____ 35

Magyar

MŰSZAKI ADATOK | RENDELTETÉS SZERINTI HASZNÁLAT | A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA | MARADÉKVESZÉLYEK | VISELKEDÉS KÉNYSZERHELYZETBEN | KÖVETELMÉNYEK A GÉP KEZELŐJÉRE | SZIMBÓLUMOK | BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK | KARBANTARTÁS | JÓTÁLLÁS | SZERVIZ ____ 39

Slovenija

TEHNIČNI PODATKI | UPORABA V SKLADU Z NAMENOM | OPIS NAPRAVE | SEKUNDARNE OPASNOSTI | UKREPI V ZASILNIH PRIMERIH | ZAHTEVE, KI JIH MORA SPOLNJEVATI UPORABNIK | SIMBOLI | VARNOSTNI NAPOTKI | VZDRŽEVANJE | GARANCIJA | SERVIS ____ 43

Hrvatski

TEHNIČKI PODACI | NAMJENSKA UPORABA | OZNAKA UREĐAJA | SEKUNDARNE OPASNOSTI | POSTUPANJE U SLUČAJU NUŽDE | ZAHTJEVI NA OSOBLJE | SIMBOLI | SIGURNOSNE UPUTE | ODRŽAVANJE | JAMSTVO | SERVIS ____ 47

Български

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ | ИЗПОЛЗВАНЕ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО | ОПИСАНИЕ НА УРЕДА | ОСТАТЪЧНИ ОПАСНОСТИ | ПОВЕДЕНИЕ В СЛУЧАЙ НА БЕДА | ИЗИСКВАНИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ | СИМВОЛИ | ИНСТРУКЦИИ ПО | ПОДДРЪЖКА | ГАРАНЦИЯ | СЕРВИЗ ____ 51

România

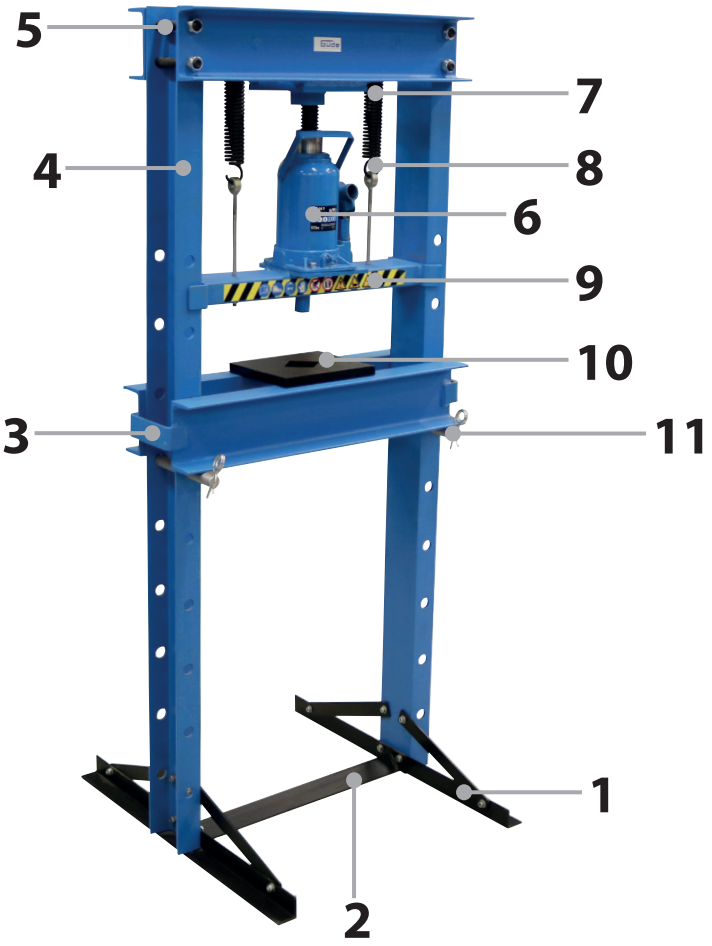
DATE TEHNICE | UTILIZARE CONFORM DESTINAŢIEI | DESCRIERE UTILAJ | PERICOLE REMANENTE | COMPORTAMENT ÎN CAZURI EXTREME | EXIGENŢE LA ADRESA OPERATORULUI | SIMBOLURI | INSTRUCŢIUNI DE SECURITATE | ÎNTREŢINERE | GARANŢIE | SERVICE ____ 55

Srpski

TEHNIČKI PODACI | NAMENSKA UPOTREBA | OZNAKA APARATA | SEKUNDARNE OPASNOSTI | POSTUPANJE U SLUČAJU NUŽDE | ZAHTEVI ZA OSOBLJE | SIMBOLI | SIGURNOSNA UPUTSTVA | ODRŽAVANJE | GARANCIJA |SERVIS ____ 59

Originalkonformitätserklärung | Original Declaration of Conformity | L'original de la déclaration de conformité | L'originale della dichiarazione di conformità | Originele conformiteitverklaring | Originál prohlášení o shodě | Originál vyhlásenia o zhode | Megfelelőségi nyilatkozat eredeti példánya | Original izjave o skladnosti | Original izjave o istvojetnosti | Оригинал на декларацията за съответствие | Originalul Declaraţiei de conformitate | Original izjave o istvojetnosti ____ 63

GERÄTEBESCHREIBUNG | POWER TOOL DESCRIPTION | DESCRIPTION DE LA MACHINE | DESCRIZIONE DELL'ELETTROUTENSILE | BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT | POPIS PŘÍSTROJE | POPIS PRÍSTROJA | A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA | OPIS NAPRAVE | OZNAKA UREĐAJA ОПИСАНИЕ НА УРЕДА | DESCRIERE UTILAJ | OZNAKA APARATA



DE	**Montage**	SI	Montaža
GB	Assembly	HR	Montaža
FR	Montage	BG	Монтаж
IT	Montaggio	RO	Montaj
NL	Montage	BA	Montaža
CZ	Montáž		
SK	Montáž		
HU	Szerelés		

LIEFERUMFANG | DELIVERED ITEMS | ARTICLES DÉLIVRÉS | VOLUME DELLA FORNITURA | LEVERINGSOMVANG | OBJEM DODÁVKY | ROZSAH DODÁVKY | SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM | OBSEG DOBAVE | OPSEG ISPORUKE | ОБЕМ НА ДОСТАВКАТА | VOLUMUL LIVRĂRII | OPSEG ISPORUKE

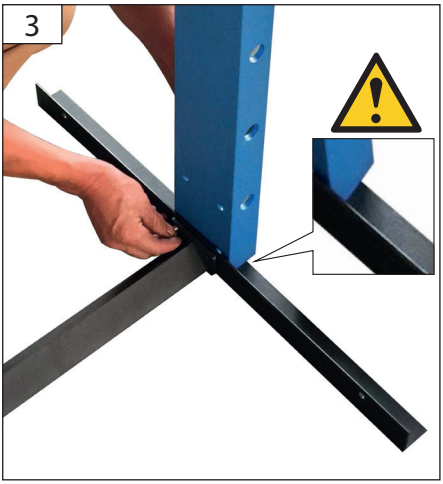
1

DE	**Montage**	SI	Montaža
GB	Assembly	HR	Montaža
FR	Montage	BG	Монтаж
IT	Montaggio	RO	Montaj
NL	Montage	BA	Montaža
CZ	Montáž		
SK	Montáž		
HU	Szerelés		

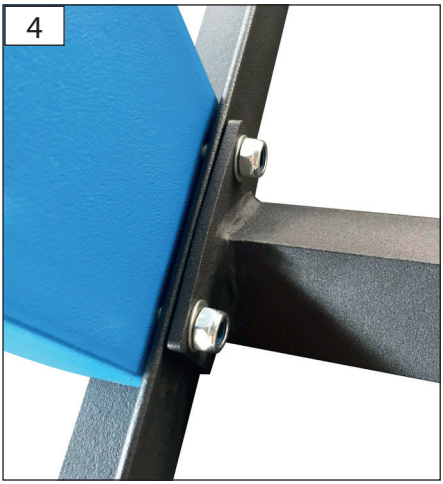
1

2

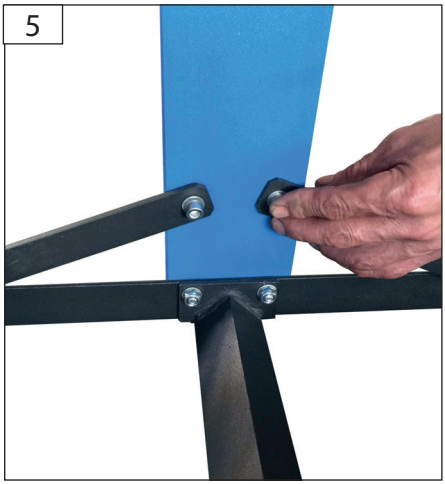
3



4



5



1

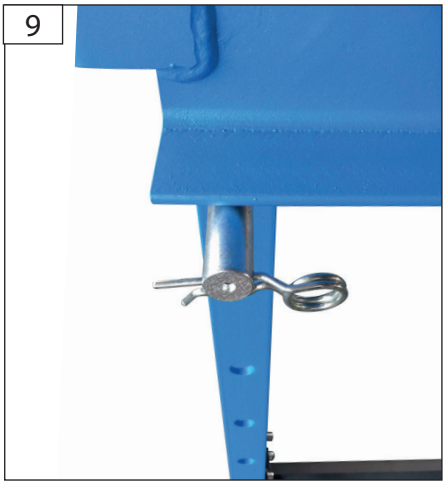
DE **Montage**
GB Assembly
FR Montage
IT Montaggio
NL Montage
CZ Montáž
SK Montáž
HU Szerelés
SI Montaža
HR Montaža
BG Монтаж
RO Montaj
BA Montaža

6

7

8

9



DE	**Montage**	SI	Montaža
GB	Assembly	HR	Montaža
FR	Montage	BG	Монтаж
IT	Montaggio	RO	Montaj
NL	Montage	BA	Montaža
CZ	Montáž		
SK	Montáž		
HU	Szerelés		

10

11

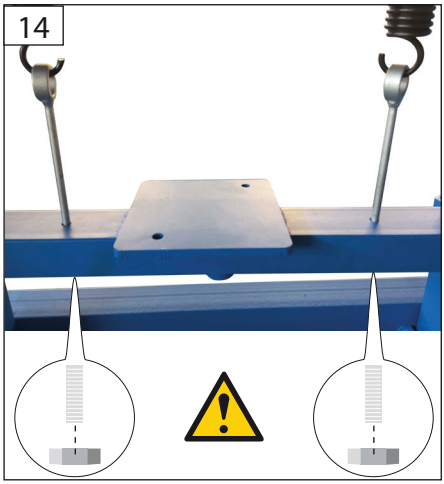
12

13

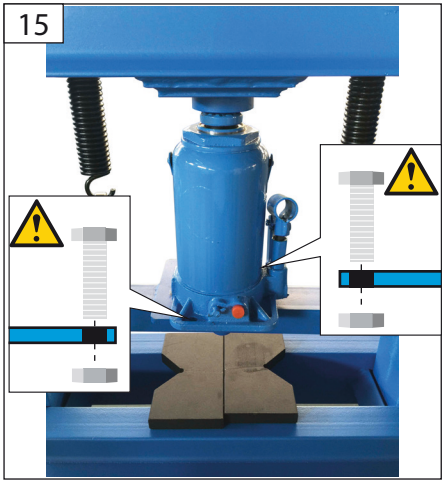
1

DE	**Montage**	SI	Montaža
GB	Assembly	HR	Montaža
FR	Montage	BG	Монтаж
IT	Montaggio	RO	Montaj
NL	Montage	BA	Montaža
CZ	Montáž		
SK	Montáž		
HU	Szerelés		

14



15



16

Beschreibung

Teilenummer	Beschreibung	Anzahl
1	Pressenfuss	2
2	Spreize	1
3	Arbeitsbett	1
4	Säulen	1
5	Kreuzstück	1
6	12 t / 20 t Hubzylinder	1
7	Feder	2
8	Haken	2
9	Hebeplatte	1
10	Stahlplatte	2
11	Stange	2

Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der Kaufbeleg - der das Verkaufsdatum auszuweisen hat - mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Nutzung, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung, Fremdkörper, sowie Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller.
(Service-Abteilung)

UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE UNBEDINGT AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit, Funktion und Dichtheit!
- Nehmen Sie niemals ein defektes oder funktionsunfähiges Gerät in Betrieb! Kontaktieren Sie den Hersteller oder lassen Sie das Gerät im von einem qualifizierten Mechaniker kontrollieren.
- Arbeiten Sie immer mit bedacht und der nötigen Vorsicht!
- Wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an!
- Tragen Sie immer eine persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.).
- Stahl, Metall oder andere Materialien können während des Pressens brechen. Achten Sie daher auf ausreichende Sicherungsmaßnahmen im Umfeld.
- Halten Sie Kinder und unbeteiligte Dritte vom Gerät fern.
- Verankern Sie die Presse fest im Boden, verwenden Sie hierfür Dübel und Schrauben.
- Versuchen Sie auf keinen Fall Federn mit der Presse zu spannen oder zusammenzudrücken.
- Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz alle Teile auf einwandfreie Funktion und festen Sitz.
- Defekte Teile sind nur mit gleichwertigen Ersatzteilen zu ersetzen.
- Während des Transports der Presse kann es vorkommen, dass sich im Hydrauliköl des Hubzylinders Luft löst. Durch eingeschlossene Luftblasen, kann es vorkommen, das der Hubzylinder nicht korrekt funktioniert. Entlüften Sie den Hubzylinder wie folgt:
  - Drehen Sie das Ventil des Hubzylinders höchstens zweimal im Gegenuhrzeigersinn.
  - Entfernen Sie den Verschlussstopfen des Hubzylinders.
  - Pumpen Sie in kurzen schnellen Intervallen am Hebel des Hubzylinders.
  - Wiederholen Sie diesen Vorgang so oft wie nötig.
  - Verschließen Sie den Hubzylinder wieder mit dem Verschlussstopfen.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.
Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.
Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. **Ort des Unfalls**
2. **Art des Unfalls**
3. **Zahl der Verletzten**
4. **Art der Verletzungen**

Kennzeichnungen auf dem Gerät

Erklärung der Symbole
In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:

Produktsicherheit, Verbote:

Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Berühren verboten

Verbote, Warnung, Gebote:

Maschine darf nur von einer Person bedienet werden	Warnung/Achtung	Warnung vor Handverletzung	Warnung vor umherfliegenden Objekten	Schutzhandschuhe benutzen	Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen

Gebote, Umweltschutz:

Augenschutz tragen	Sicherheitsschuhe tragen	Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Abfall nicht in die Umwelt, sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben wird.	

Verpackung:

Vor Nässe schützen	Packungs-orientierung oben	Vorsicht zerbrechlich	Gewicht		

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät darf ausschließlich zum Pressen unter Beachtung der Sicherheitshinweise verwendet werden.
Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Mechanische Restgefahren

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Erfassen, Aufwickeln	Weite Kleidung oder Schmuck kann von den beweglichen Teilen erfasst werden.	Tragen Sie stets eng anliegende Kleidung und keinen Schmuck der erfasst werden kann.	

Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung	Die Sägekette und andere Teile am Gerät können zu Schneid- und Quetschverletzungen führen.	Tragen Sie deshalb immer Sicherheitshandschuhe, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.	
Unangemessene örtliche Beleuchtung	Mangelhafte Beleuchtung stellt ein hohes Sicherheitsrisiko dar.	Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung.	

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

Entsorgung der Transportverpackung
Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.
Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.
Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!**
Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Technische Daten #24420

Maximalpressdruck:	12 t
Arbeitsbereich:	50-680 mm
Druckstock:	6-fach verstellbar
Hubhöhe:	145 mm
Grundmaße (L x B x H):	680 x 670 x 1330 mm
Gewicht netto:	60,4 kg

Technische Daten #24422

Maximalpressdruck:	20 t
Arbeitsbereich:	90-780 mm
Druckstock:	7-fach verstellbar
Hubhöhe:	145 mm
Grundmaße (L x B x H):	680 x 670 x 1500 mm
Gewicht netto/brutto:	83,8 kg

Transport und Lagerung

Das Gerät ist nur für den stationären Einsatz konzipiert.
Unbenutzte Werkzeuge sollten in einem trockenen, verschlossenen Raum aufbewahrt werden.

Montage und Erstinbetriebnahme

Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

- Achten Sie auf eine sichere Befestigung des Gerätes auf einer geeigneten Oberfläche.
- Stellen Sie sicher, dass alle Verschraubungen fest sind.

Vorgehensweise

- Montieren Sie das Gerät fest auf dem Boden

Bedienung

• Verstellen Sie Ihre benötigte Arbeitshöhe durch einstecken der Bolzen im Rahmen
• schließen Sie das Ventil der Hubzylinders
• Pumpen Sie am Hebel des Hubzylinders
• Durch öffnen des Ventils fährt der Hubzylinder in die Ausgangsposition zurück

Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Inspektion und Wartung

Halten Sie das Gerät stets sauber und staubfrei.
Ölen Sie alle beweglichen Teile.

Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Inspektions- und Wartungsplan

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
Nach jeder Benutzung	• Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen, trockenen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck ab.	

Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**
Auf unserer Homepage **www.guede.com** im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:
Artikelnummer:
Baujahr:

Tel.: **+49 (0) 79 04 / 700-360**
Fax: **+49 (0) 79 04 / 700-51999**
E-Mail: **support@ts.guede.com**

Wichtige Kundeninformation

Bitte beachten Sie, dass eine Rücksendung innerhalb oder auch außerhalb der Gewährleistungszeit grundsätzlich in der Originalverpackung erfolgen sollte. Durch diese Maßnahme werden unnötige Transportschäden und deren oft strittige Regelung wirkungsvoll vermieden. Nur im Originalkarton ist Ihr Gerät optimal geschützt und somit eine reibungslose Bearbeitung gesichert.

Delivery volume

Part number	Description	Amount
1	Press legs	2
2	Strut	1
3	Work bed	1
4	Posts	1
5	Cross part	1
6	12 t / 20 t lift. cylinder	1
7	Spring	2
8	Hook	2
9	Lifting board	1
10	Steel board	2
11	Bar	2

Warranty

A warranty period of 12 months applies to commercial use and 24 months apply to private use and commences on the day of purchase of the device.

Warranty applies exclusively to failures due to defective material or workmanship. An original sale slip with indication of date of sale must be presented in case of claiming for the warranty rights.

Warranty does not cover unprofessional use such as device overload, violent use, damage caused by third party or foreign materials, failure to comply with operations and assembly manual, and normal wear and tear.

Overall safety instructions

You ought to read the manual prior to first use. If in doubts about plugging and operating the machine, contact the manufacturer (service department).

To ensure high safety level, observe following instructions:

- Check the completeness, function and tightness of the machine!
- Never start up malfunctioning or defective machine. Contact the manufacturer or let the machine to be checked by a qualified mechanic
- Always work cautiously and with necessary carefulness!
- Never use inordinate force!
- Always wear safety gear (goggles, gloves, safety shoes, etc.).
- Steel, metal or other materials can brake while pressing. So take adequate safety measures around.
- Keep children and unconcerned people out of reach.
- Anchor the press firmly into ground, use dowels and screws.
- Never try to stretch or squeeze springs.
- Check all parts for function and tightness before each use.
- Faulty parts need to be replaced with adequate spare ones.
- While transporting the press, there might loose some air in the lifting cylinder. Due these air bubbles, the press might not work properly. To deaerate lifting cylinder do this:
  - turn the valve of lifting cylinder anticlockwise maximum twice.
  - remove the plug of the lifting cylinder.
  - pump up in short intervals with the lever of lifting cylinder.
  - repeat this procedure as often as necessary.
  - close the lifting cylinder with the plug again.

Emergency Action

Apply the first aid adequate to the injury and get qualified medical assistance as quickly as possible. Protect the injured person from more accidents and calm him/her down.
For the sake of eventual accident, in accordance with DIN 13164, a workplace has to be fitted with a first-aid kit. It is essential to replace any used material in the first-aid kit immediately after it has been used. If you seek help, state the following pieces of information:

1. **Accident site**
2. **Accident type**
3. **Number of injured persons**
4. **Injury type(s)**

Labels on the machine

Symbols explanation
In his manual and on the machine are used following symbols:

Product safety, restrictions:

Product complies with relevant EU standards	Overall restriction (in connection with other symbol)	Do not touch

Restrictions, warnings, orders:

Machine can be operated by single person only	Warning/attention	Warning hand injury	Warning flying objects	Use safety gloves	Read user's manual before use

Orders, environmental protection:

Wear safety goggles	Wear safety shoes	Dispose the waste so you make no environmental damage		Faulty and/or liquidated electric or electronic devices must be disposed to authorized scrap-yards.	Green point – Duales System Deutschland AG

Wrapping:

Protect from humidity	This face up	Attention – fragile	Weight		

Use in accordance with function

Machine is used for pressing only while following safety instructions.

Not observing the stipulations from overall regulations in force, as well as from this manual, does not make the manufacturer responsible for any damage.

Residual risks and protective measures

Mechanical residual risks

Danger	Description	Protective measures	Residual danger
Winding, holding	Broad clothes or jewelry can be caught up by moving parts.	Wear always skin tight clothes and do not wear jewelry, easy to be winded up	

Neglecting the ergonomic rules

Danger	Description	Protective measures	Residual danger
Careless using of safety gear	Saw chain and other parts on the machine can cause cut or pinch injuries	Therefore wear always safety gloves while operating the machine.	
Insufficient local lighting	Insufficient lighting represents high safety risk	Arrange always proper lighting while operating the machine	

Disposal

Disposal instructions are illustrated in the form of pictograms on the device or packaging. Description of the pictograms is given in "Identification" chapter.

Disposal of transport packaging
Packaging protects the device against damage during transport. Packaging materials are usually selected according to their effect on environment and disposal methods and can therefore be recycled.
Returning of the packaging back to circulation saves resources and costs for packaging disposal.

Parts of the packaging (e.g. foil, styropor) may be dangerous for children. **Risk of suffocation!**
Keep these parts of the packaging out of reach of children and dispose as soon as possible.

Operation requirements

Operator must read the manual properly prior to use.

Qualification

Except detailed instruction by an expert, there is no special qualification needed to operate the machine.

Minimum age

Operate the machine can only persons over 16 years.
Exception is using by the youths during professional training under the supervision of an instructor.

Training

Operating the machine requires only corresponding instruction by an expert resp. user's manual. Special training is not necessary.

Technical data #24420

Pressing power:	12 t
Operating range:	50-680 mm
Oil pressure:	6 adjustment options
Lift height:	145 mm
Basic dimensions (LxWxH):	680 x 670 x 1330 mm
Weight net:	60,4 kg

Technical data #24422

Pressing power:	20 t
Operating range:	90-780 mm
Oil pressure:	7 adjustment options
Lift height:	145 mm
Basic dimensions (LxWxH):	680 x 670 x 1500 mm
Weight net/gross:	83,3 kg/ 90 kg

Transportation and storage

Machine is meant for stationary utilization only.
Machines not in use have to be stored in dry, locked room.

Assembly and first start up

Safety instruction for the first start up

- Pay attention to secure fastening of the machine to the suitable surface.
- Ensure that all fastenings are tight

Procedure

- Fasten the machine firmly to the ground

Operation

• By inserting the pin into the frame set the working height needed.
• Close the valve of lifting cylinder
• Pump up with the lever of the lifting cylinder
• By opening the valve, lifting cylinder is coming back to the original position.

Safety instructions for operators

- Use the machine after you have read the manual carefully
- Follow all safety instructions stated in the manual
- Act responsibly towards other persons

Inspections and maintenance

Keep the machine clean and dust free.
Grease all moving parts.

Safety instructions for inspections and maintenance

Only regularly maintained and cared machine can be satisfactory helper. Insufficient maintenance and care can lead into unpredictable faults and accidents.

Inspection and maintenance plan

Time interval	Description	Other possible details
After each use	• Wipe up the machine with clean and dry cloth or blow it by a compressed low pressure air.	

Service

Any technical questions? Complaint? Do you need spare parts or operation manual?
Go to our website **www.guede.com** and the section **Service** will help you quickly and without bureaucracy. Please, help us to help you. In order to identify your device in case of complaint, please indicate serial number, order number and year of manufacture. All information is available on the product label. To have all information always at hand, put them down.

Serial number:
Order number:
Year of manufacture:

Phone: **+49 (0) 79 04 / 700-360**
Fax: **+49 (0) 79 04 / 700-51999**
E-Mail: **support@ts.guede.com**

Important information for the customer

Please be sure to know that returning the product in or after the warranty period must be made in the original packaging.

Contenu du colis

N° de la pièce	Description	Quantité
1	Patte de la presse	2
2	Entretoise	1
3	Plan de travail	1
4	Montants	1
5	Pièce croisée	1
6	12 t / 20 t cylindre de levage	1
7	Ressort	2
8	Crochet	2
9	Plaque de levage	1
10	Plaque en acier	2
11	Tige	2

Garantie

La durée de la garantie est de 12 mois en cas d'une utilisation industrielle et de 24 mois pour le consommateur final. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie s'applique exclusivement sur les défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat.

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger, non respect du mode d'emploi et du mode de montage et usure normale.

Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement la notice. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :

- Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez son intégralité, fonctionnalité et l'étanchéité !
- Ne mettez jamais en marche un appareil défectueux ou non fonctionnel. Contactez le fabricant ou faites contrôler l'appareil par un mécanicien qualifié.
- Travaillez toujours prudemment et utilisez le bon sens !
- N'utilisez en aucun cas une force excessive !
- Portez toujours des accessoires de protection personnels (lunettes de protection, gants, chaussures de sécurité, etc.).
- L'acier, le métal ou autres matières peuvent casser lors du pressage. Par conséquent, adopter les mesures nécessaires dans les environs.
- Éloignez les enfants et les personnes non intéressées de l'appareil.
- Fixez solidement la presse au sol, pour cela, utilisez des chevilles et des vis.
- N'utilisez jamais la presse pour tendre ou presser des ressorts.
- Avant toute utilisation, contrôlez l'état des pièces, leur fonctionnement parfait et leur serrage.
- Remplacez les pièces défectueuses par des pièces détachées équivalentes.
- Le transport de la presse peut engendrer la libération de l'air dans l'huile hydraulique du cylindre de levage. Les bulles d'air peuvent provoquer le mauvais fonctionnement du cylindre de levage. Purgez le cylindre de levage comme suit :
  - Tournez la valve du cylindre de levage deux fois au maximum dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
  - Retirez le bouchon du cylindre de levage.
  - Pompez dans des intervalles courts et rapides avec le levier de cylindre de levage.
  - Répétez ce procédé aussi souvent que nécessaire.
  - Refermez le cylindre de levage.

Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.
Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.
Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:

1. **Lieu d'accident**
2. **Type d'accident**
3. **Nombre de blessés**
4. **Type de blessure**

Indications sur l'appareil

Explication des symboles
Dans la notice et/ou sur l'appareil figurent les symboles suivants :

Sécurité du produit :

Produit répond aux normes correspondantes de la CE	Interdiction générale (en combinaison avec un autre pictogramme)	Défense de toucher

Interdictions, avertissements, consignes :

L'appareil doit être manipulé par une seule personne	Avertissement/attention	Avertissement : danger de blessures	Avertissement : objets volants	Utilisez des gants de protection	Lisez la notice avant l'utilisation.

Consignes, protection de l'environnement :

Portez des lunettes de protection	Portez des chaussures de sécurité	Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.		Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.

Emballage :

Protégez de l'humidité	Sens de pose	Attention - fragile	Poids		

Utilisation en conformité avec la destination

L'appareil doit être utilisé exclusivement au pressage en respectant les consignes de sécurité.

Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des dispositions des règlements généraux en vigueur ainsi que de cette notice.

Dangers résiduels et mesures de protection

Dangers résiduels mécaniques

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Accrochage, enroulement	Vêtements larges, bijoux ou cheveux peuvent s'accrocher aux parties mobiles.	Portez toujours un vêtement adhérent et protégez vos cheveux par un filet.	

Manquement aux principes ergonomiques

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Utilisation négligée des accessoires personnels de protection.	Les pièces de l'appareil peuvent provoquer des blessures graves consécutives à une coupure ou coincement.	Portez toujours des gants de protection.	
Éclairage local insuffisant	Un éclairage insuffisant représente un grand risque.	Assurez toujours un éclairage suffisant lors de la manipulation de l'appareil.	

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Liquidation de l'emballage de transport
L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé.
La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets.
Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement !**
Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.
Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques #24420

Puissance maximale de la presse :	12 t
Rayon de travail :	50-680 mm
Montant :	avec 6 possibilités de réglage
Hauteur de levée :	145 mm
Dimensions de base (L x L x H) :	680 x 670 x 1330 mm
Poids net :	60,4 kg

Caractéristiques techniques #24422

Puissance maximale de la presse :	20 t
Rayon de travail :	90-780 mm
Montant :	avec 7 possibilités de réglage
Hauteur de levée :	145 mm
Dimensions de base (L x L x H) :	680 x 670 x 1500 mm
Poids net/brut :	83,3 kg/ 90 kg

Transport et stockage

L'appareil a été conçu uniquement pour l'utilisation stationnaire.
Rangez les appareils non utilisés dans une pièce sèche, fermée à clé.

Montage et première mise en service

Consignes de sécurité relatives à la manipulation

- Veillez à fixer solidement l'appareil à une surface adéquate.
- Assurez-vous que tous les boulonnages sont correctement serrés.

Procédé

- Fixez l'appareil solidement au sol.

Manipulation

• Réglez la hauteur de travail nécessaire en insérant le pivot dans le cadre.
• Fermez la valve du cylindre de levage.
• Pompez à l'aide de levier du cylindre de levage.
• L'ouverture de la valve engendre le retour du cylindre de levage à la position initiale.

Consignes de sécurité relatives à la manipulation

- Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement la notice.
- Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans la notice.
- Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

Révisions et entretien

Maintenez l'appareil propre et sans poussières.
Graissez toutes les pièces mobiles à l'huile.

Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

Plan des révisions et de l'entretien

Intervalle de temps	Description	Autres détails
Après chaque utilisation	• Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon propre et sec ou soufflez-le à l'air comprimé à basse pression.	

Service

Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?** Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoins du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici :

Numéro de série :
N° de commande :
Année de fabrication

Tél.: **+49 (0) 79 04 / 700-360**
Fax: **+49 (0) 79 04 / 700-51999**
E-mail: **support@ts.guede.com**

Informations importantes pour le client

Nous vous informons que l'appareil doit être retourné pendant la durée de la garantie ou après la garantie dans son emballage d'origine. Cette mesure permet d'éviter efficacement l'endommagement inutile lors du transport. L'appareil est protégé de façon optimale seulement dans l'emballage d'origine et son traitement continu est ainsi assuré.

Volume della fornitura

N° elemento	Descrizione	Quantità
1	Piede della pressa	2
2	Distanziatore	1
3	Letto di lavoro	1
4	Colonne	1
5	Pezzo a croce	1
6	Cilindro sollevante 12 ton / 20 ton	1
7	Molla	2
8	Gancio	2
9	Piastra sollevante	1
10	Piastra d'acciaio	2
11	Barra	2

Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso industriale, di 24 mesi per i consumatori, e inizia a decorrere dalla data dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia si riferisce esclusivamente ai difetti dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso di reclamo durante il periodo di garanzia occorre allegare il documento originale d'acquisto con la data di vendita.

Non rientra nella garanzia l'uso improprio quale ad es. sovraccarico dell'apparecchio, applicazione di una forza eccessiva, danneggiamento dovuto ad un intervento dei terzi o oggetti estranei, mancato rispetto del manuale d'uso e di montaggio e usura normale.

Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

PERCHE' SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

- Prima di messa in funzione controllare l'integrità, la funzione e l'impermeabilità dell'apparecchio!
- Mai mettere in funzione un apparecchio difettoso oppure non funzionante! Contattare il Costruttore oppure far controllare l'apparecchio dal meccanico qualificato.
- Lavorare sempre con attenzione ed in pazienza.
- In nessun caso svolgere la forza enorme!
- Utilizzare sempre i mezzi di protezione personale (occhiali, guanti, calzatura antinfortunistica etc.).
- L'acciaio, metallo oppure gli altri materiali possono rompersi durante la pressatura. Attendersi quindi alle sufficienti misure di sicurezza in prossimità.
- Tenere i bambini e persone non adatte fuori la portata dell'apparecchio.
- Ancorare rigidamente la pressa al suolo usando la bulloneria.
- In nessun caso provare con la ressa tirare e/o schiacciare le molle.
- Prima di ogni uso controllare tutte le parti riguardando la loro perfetta funzione e serramento.
- Le parti difettose devono essere sostituite dei ricambi equivalenti.
- Durante il trasporto della pressa può avvenire la liberazione dell'aria nell'olio idraulico del cilindro di sollevamento. Le bolle d'aria possono causare un malfunzionamento del cilindro sollevante. Per deaerare il cilindro sollevante procedere come segue:
  - Ruotare max. due volte la valvola del cilindro sollevante in senso antiorario.
  - Togliere il tappo del cilindro sollevante.
  - Pompare, con intervalli veloci e corti, la leva del cilindro sollevante.
  - Ripetere la procedura finché sarà necessario.
  - Richiudere il cilindro sollevante con il tappo.

Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato.
Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.
Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.
In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

Indicazioni sull'apparecchio

Spiegazione dei simboli
Sono riportati nel presente Manuale d'Uso, oppure applicati sull'apparecchio, i seguenti simboli:

Sicurezza del prodotto, divieti:

Prodotto è conforme alle relative norme CE	Divieto generale (unito con altro pittogramma)	Contatto vietato

Divieti, avvisi, ordini:

L'apparecchio può essere manovrato solo da unica persona.	Avviso/attenzione	Avviso alle ferite delle mani	Avviso agli oggetti volanti	Usare i guanti di protezione	Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso

Ordini, tutela dell'ambiente:

Utilizzare gli occhiali di protezione	Usare la calzatura protettiva	Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.		Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	Punto verde – Duales System Deutschland AG

Imballo:

Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto	Attenzione - fragile	Peso		

Uso in conformità alla destinazione

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per la pressatura rispettando le istruzioni di sicurezza.

Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.

Pericoli residuali e misure di protezione

Pericoli residuali meccanici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
Presa, avvolgimento	L'indumento largo, oppure i gioielli possono essere presi dalle parti in rotazione.	Indossare sempre gli indumenti attillati e togliere i gioielli che potrebbero essere presi dalle parti in rotazione.	

Trascuratezza delle regole ergonomiche

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
L'uso dei mezzi di protezione personale insufficiente	La catena da taglio e gli altri elementi dell'apparecchio possono causare le ferite per taglio e per lo schiacciamento.	Lavorando con l'apparecchio, utilizzare quindi sempre i guanti di protezione.	
L'illuminazione locale insufficiente	Illuminazione insufficiente costituisce alto rischio per la sicurezza.	Lavorando con apparecchio, assicurare sempre l'illuminazione sufficiente.	

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

Smaltimento dell'imballo da trasporto
L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati.
Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti.
Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!**
Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni.
L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

Dati tecnici #24420

Max. pressione di pressatura:	12 t
Superficie lavorativa:	50-680 mm
Tavolo:	con 6 possibilità di regolazione
Altezza dell'alzata:	145 mm
Ingombro di base (L x L x H):	680 x 670 x 1330 mm
Peso netto:	60,4 kg

Dati tecnici #24422

Max. pressione di pressatura:	20 t
Superficie lavorativa:	90-780 mm
Tavolo:	con 7 possibilità di regolazione
Altezza dell'alzata:	145 mm
Ingombro di base (L x L x H):	680 x 670 x 1500 mm
Peso netto/lordo:	83,3 kg/ 90 kg

Trasporto e stoccaggio

L'apparecchio è concepito solo per l'uso stazionario.
Gli apparecchi devono essere depositati nel locale asciutto, chiuso a chiave.

Montaggio e prima messa in funzione

Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

- Badare al fissaggio sicuro della macchina sulla superficie adatta.
- Accertarsi che tutti raccordi filettati siano serrati.

Procedura

- Fissare l'apparecchio rigidamente al suolo.

Manovra

• Inserendo il perno al telaio, impostare l'altezza di lavoro desiderata.
• Chiudere la valvola del cilindro sollevante.
• Pompare con la leva del cilindro sollevante.
• Aprendo la valvola, il cilindro sollevante va alla posizione iniziale.

Istruzioni di sicurezza per la manovra

- Utilizzare l'apparecchio dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.
- Rispettare tutte istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale.
- Comportarsi con cura verso le altre persone.

Ispezioni e manutenzione

L'apparecchio deve essere sempre mantenuto pulito e privo dalla polvere.
Lubrificare con l'olio tutte le parti mobili.

Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può essere l'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono condurre agli incidenti e ferite inaspettabili.

Programma delle ispezioni e della manutenzione

Intervallo di tempo	Descrizione	Altri dettagli eventuali
Dopo ogni uso	• Pulire l'apparecchio con panno pulito ed asciutto, oppure con il getto con l'aria compressa con la pressione bassa.	

Assistenza tecnica

Avete **le domande tecniche**? **Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?**
Sul nostro sito **http://www.guede.com/support**, nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:
Cod. ord.:
Anno di produzione:

Tel.: **+49 (0) 79 04 / 700-360**
Fax: **+49 (0) 79 04 / 700-51999**
E-Mail: **support@ts.guede.com**

Informazioni importanti per il cliente

Facciamo presente che la restituzione in garanzia o anche dopo il periodo di garanzia va sempre fatta nell'imballaggio originale. Tale misura previene, in modo efficiente, il danneggiamento inutile durante il trasporto evitando i problemi durante il disbrigo del reclamo. L'apparecchio è protetto, in modo ottimale, solo nel suo imballaggio originale, quello che garantisce il disbrigo normale.

Levering

OnderdeelNr.	Beschrijving	Aantal
1	Persvoet	2
2	Stut	1
3	Werkbed	1
4	Kolommen	1
5	Kruisstuk	1
6	12 t / 20 t hefcilinder	1
7	Veer	2
8	Haken	2
9	Hijsplaat	1
10	Staalplaat	2
11	Stang	2

Garantie

De garantieperiode is 12 maanden bij commercieel gebruik en 24 maanden voor eindgebruikers en begint met de datum van aankoop van het apparaat.

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- en/of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim betreffende een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de aankoopfactuur - die de verkoopdatum bewijst - met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Uitgesloten van garantie zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of vreemde voorwerpen evenals het niet naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage.

Algemene veiligheidsinstructies

De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien over de bediening van de schaarpalletwagen twijfels bestaan, wendt u zich tot de producent (serviceafdeling).

OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U BESLIST DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:

- Controleer het apparaat voor ingebruikneming op volledigheid, functie en dichtheid!
- Neem nooit een beschadigd of niet goed functionerend apparaat in gebruik! Neem dan contact op met de producent of laat het apparaat door een gekwalificeerde vakman controleren.
- Werk altijd bedachtzaam en met de nodige oplettendheid!
- Gebruik in geen geval bovenmatig geweld!
- Draag altijd persoonlijke beschermende uitrusting (veiligheidsbril, handschoenen, veiligheidsschoenen etc.)
- Staal, metaal of andere materialen kunnen tijdens het persen breken. Let daarom op voldoende veiligheidsmaatregelen in de omgeving.
- Houd kinderen en niet betrokken personen op afstand van het apparaat.
- Zet de pers vast aan de vloer, gebruik hiervoor stiften en schroeven.
- Probeer in geen geval veren met de pers te spannen of samen te drukken.
- Controleer voor ieder gebruik alle onderdelen op perfecte functie en het vast aangedraaid zijn.
- Defecte onderdelen kunnen slechts met gelijkwaardige onderdelen vervangen worden.
- Tijdens het transport van de pers kan het voorkomen dat in de hydraulische olie van de hefcilinder lucht vrijkomt. Door een ingesloten luchtbel kan het voorkomen dat de hefcilinder niet juist functioneert. Ontlucht de hefcilinder als volgt:
- Draai het ventiel van de hefcilinder maximaal tweemaal tegen de richting van de klokwijzers in.
- Verwijder de afsluitplug van de hefcilinder.
- Pomp in korte snelle intervallen aan de hefboom van de hefcilinder.
- Herhaal deze stap zo vaak dit nodig is.
- Sluit de hefcilinder met de afsluitplug.

Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.
Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden. Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:

1. **Plaats van het ongeval**
2. **Soort van het ongeval**
3. **Aantal gewonden mensen**
4. **Soort verwondingen**

Aanduidingen op het apparaat

Toelichting van de symbolen
In deze gebruiksaanwijzing en/of op dit apparaat worden de volgende symbolen gebruikt:

Productveiligheid, verboden:

Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	Verbod, algemeen (in verbinding met ander pictogram)	Aanraken verboden

Verboden, waarschuwing, aanwijzingen:

Het apparaat mag slechts door één persoon bediend worden	Waarschuwing/Let op	Waarschuwing voor handletsels	Waarschuwing voor rond vliegende objecten	Veiligheidshandschoenen gebruiken	Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen

Aanwijzingen, milieubescherming:

Veiligheidsbril dragen	Veiligheidsschoenen dragen	Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren		Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren

Verpakking:

Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriënteringen boven	Let op – breekbaar	Gewicht		

Gebruik volgens bepalingen

Het apparaat mag uitsluitend voor het persen, onder navolgen van de veiligheidsaanwijzingen, gebruikt worden.

Bij niet naleving van de bepalingen uit de algemeen geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schaden niet aansprakelijk gesteld worden.

Overige gevaren en beschermingsmaatregelen

Mechanische gevaren

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)	Restgevaar
Grijpen, opwikkelen	Loshangende kleding of sieraden kunnen door draaiende delen gegrepen worden.	Draag steeds strak aanliggende kleding en geen sieraden die gegrepen kunnen worden.	

Verwaarlozing van ergonomische beginselen

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)	Restgevaar
Verwaarloosd gebruik van de persoonlijke beschermende kleding en uitrusting	De messen en overige onderdelen aan het apparaat kunnen snij- en knelletsels veroorzaken.	Draag derhalve altijd veiligheidshandschoenen, als u met het apparaat werkt.	
Onjuiste plaatselijke verlichting	Gebrekkige verlichting stelt een hoog risico voor.	Zorg bij het werken met het apparaat voor voldoende verlichting.	

Verwijdering

De verwijderinginstructies zijn met pictogrammen aangegeven die op de machine, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk “Aanduiding” te vinden.

Verwijdering van de transportverpakking
De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingtechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar.
Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden.
Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!**
Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder.
Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Scholing

Voor het gebruik van het apparaat is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

Technische gegevens #24420

Maximale persdruk:	12 t
Werkgebied:	50-680 mm
Drukstok:	6-voudig verstelbaar
Hefhoogte:	145 mm
Basisafmetingen (L x B x H):	680 x 670 x 1330 mm
Gewicht netto:	60,4 kg

Technische gegevens #24422

Maximale persdruk:	20 t
Werkgebied:	90-780 mm
Drukstok:	7-voudig verstelbaar
Hefhoogte:	145 mm
Basisafmetingen (L x B x H):	680 x 670 x 1500 mm
Gewicht netto/bruto:	83,3 kg/ 90 kg

Transport en opslag

Het apparaat is uitsluitend voor stationair bedrijf geconstrueerd.
Een niet gebruikt werktuig moet in een droge, afgesloten ruimte opgeslagen worden.

Montage en de éérste ingebruikneming

Veiligheidsinstructies voor de éérste ingebruikneming

- Let op een goede bevestiging van het apparaat op een geschikte ondergrond.
- Overtuigt u zich er van dat alle schroefverbindingen vast zijn aangedraaid.

Wijze van aanpak

- Schroef het apparaat vast op de vloer.

Bediening

• Stel de benodigde werkhoogte in door het insteken van bouten in het frame.
• Sluit het ventiel van de hefcilinder.
• Pomp aan de hefboom van de hefcilinder.
• Door het openen van het ventiel gaat de hefcilinder naar de uitgangspositie terug.

Veiligheidsinstructies voor de bediening

- Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.

- Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

Inspectie en onderhoud

Houd het apparaat altijd schoon en stofvrij.
Smeer alle beweegbare onderdelen.

Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouds- en verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Inspectie- en onderhoudsschema

Tijdsinterval	Beschrijving	Eventuele overige details
Na ieder gebruik	• Wrijf het apparaat met een schone en droge doek of blaas deze met perslucht, met een lage druk, schoon.	

Service

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?**
Op onze website **www.guede.com** in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

Serienummer:
Artikelnummer:
Productiejaar:

Tel.: **+49 (0) 79 04 / 700-360**
Fax: **+49 (0) 79 04 / 700-51999**
E-mail: **support@ts.guede.com**

Belangrijke informatie voor klanten

Houd er rekening mee dat een retourzending, binnen of ook buiten de garantieperiode, principieel in de originele verpakking uitgevoerd zou moeten worden. Door deze maatregel worden onnodige transportschaden en hun vaak controversiële regelgevingen effectief vermeden. Enkel in de originele doos is uw apparaat optimaal beschermd en blijft daardoor een soepele verwerking gewaarborgd.

Objem dodávky

Číslo dílu	Popis	Počet
1	Noha lisu	2
2	Rozpěrka	1
3	Pracovní lože	1
4	Sloupky	1
5	Křížový kus	1
6	12 t / 20 t zdvih. válec	1
7	Pružina	2
8	Hák	2
9	Zvedací deska	1
10	Ocelová deska	2
11	Tyč	2

Záruka

Záruční doba činí 12 měsíců při průmyslovém použití, 24 měsíců pro spotřebitele a začíná dnem nákupu přístroje.

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty, nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Návod k obsluze je třeba před prvním použitím přístroje kompletně přečíst. Pokud nastanou o zapojení a obsluze přístroje pochybnosti, obraťte se na výrobce (servisní oddělení)

ABY BYL ZARUČEN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte úplnost, funkci a těsnost přístroje!
- Do provozu nikdy neuvádějte vadný či nefunkční přístroj! Kontaktujte výrobce nebo nechte přístroj zkontrolovat kvalifikovaným mechanikem.
- Pracujte vždy obezřetně a s nezbytnou opatrností!
- V žádném případě nepoužívejte nadměrné násilí!
- Noste vždy osobní ochranné pomůcky (ochranné brýle, rukavice, bezpečnostní obuv atd.).
- Ocel, kov či jiné materiály se mohou během lisování zlomit. Proto dbejte na dostatečná bezpečnostní opatření v okolí.
- Děti a nezúčastněné osoby držte mimo dosah přístroje.
- Lis ukotvěte pevně v zemi, použijte k tomu hmoždinky a šrouby.
- V žádném případě se nepokoušejte lisem napínat či stlačovat pružiny.
- Před každým použitím kontrolujte díly z hlediska jejich bezvadné funkce a utažení.
- Vadné díly je třeba nahradit rovnocennými náhradními díly.
- Během přepravy lisu může dojít k tomu, že se v hydraulickém oleji zdvihacího válce uvolní vzduch. Díky vzduchovým bublinám může dojít k tomu, že zdvihací válec správně nefunguje. Zdvihací válec odvzdušněte takto:
  - Ventil zdvihacího válce otočte maximálně dvakrát proti směru hodinových ručiček.
  - Sejměte zátku zdvihacího válce.
  - Pumpujte v krátkých rychlých intervalech pákou zdvihacího válce.
  - Tento postup opakujte tak často, jak je to jen nutné.
  - Zdvihací válec zavřete opět zátkou.

Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.
Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit.
Pokud požadujete pomoc,
uveďte tyto údaje:

1. **Místo nehody**
2. **Druh nehody**
3. **Počet zraněných**
4. **Druh zranění**

Označení na přístroji

Vysvětlení symbolů
V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity následující symboly:

Bezpečnost produktu, zákazy:

Produkt odpovídá příslušným normám EU	Všeobecný zákaz (ve spojení s jiným piktogramem)	Dotýkat se je zakázáno

Zákazy, výstrahy, příkazy:

Stroj smí obsluhovat jen jedna osoba	Výstraha/pozor	Výstraha před poraněním ruky	Výstraha před poletujícími objekty	Používejte ochranné rukavice	Před použitím si přečtěte návod k obsluze

Příkazy, ochrana životmího prostředí:

Noste ochranné brýle	Noste bezpečnostní obuv	Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.		Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběren.	Zelený bod–Dales Syslem Deutschland AG

Obal:

Chraňte před vlhkem	Obal musí směřovat nahoru	Pozor - křehké	Hmotnost		

Použití v souladu s určením

Přístroj se používá výhradně k lisování při dodržení bezpečnostních pokynů.

Při nedodržení ustanovení, z všeobecně platných předpisů, jakož i z tohoto návodu, nelze činit výrobce odpovědným za škody.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Mechanická zbytková nebezpečí

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření	Zbytkové nebezpečí
Zachycení, navinutí	Široký oděv či šperky mohou být zachyceny pohyblivými díly.	Noste vždy přiléhavý oděv a nenoste šperky, které by se mohly zachytit.	

Zanedbání ergonomických zásad

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření	Zbytkové nebezpečí
Nedbalé používání osobních ochranných pomůcek	Pilový řetěz a jiné díly na přístroji mohou způsobit úrazy v důsledku pořezání či skřípnutí.	Noste proto vždy bezpečnostn rukavice, pokud pracujete s přítrojem.	
Nepřiměřené lokální osvětlení	Nedostatečné osvětlení představuje vysoké bezpečnostní riziko.	Při práci s přístrojem zajistěte vždy dostatečné osvětlení.	

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

Likvidace přepravního obalu
Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat.
Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů.

Části obalu (např. fólie, styropor) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!**
Části obalu uschovejte mimo dosah dětí a co nejrychleji zlikvidujte.

Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

Kvalifikace

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 16 let.
Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele.

Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

Technické údaje #24420

Maximální lisovací tlak:	12 t
Pracovní oblast:	50-680 mm
Štoček:	se 6 možnosti seřízení
Výška zdvihu:	145 mm
Zákl. rozměry (D x Š x V):	680 x 670 x 1330 mm
Hmotnost netto:	60,4 kg

Technické údaje #24422

Maximální lisovací tlak:	20 t
Pracovní oblast:	90-780 mm
Štoček:	se 7 možnosti seřízení
Výška zdvihu:	145 mm
Zákl. rozměry (D x Š x V):	680 x 670 x 1500 mm
Hmotnost netto/brutto:	83,3 kg/ 90 kg

Přeprava a skladování

Přístroj je koncipován jen pro stacionární použití.
Nepoužívané přístroje je třeba skladovat v suché, uzamřené místnosti.

Montáž a první uvedení do provozu

Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

- Dbejte na bezpečné připevnění přístroje k vhodnému povrchu.
- Ujistěte se, zda jsou všechna šroubení utažená.

Postup

- Přístroj přimontujte pevně k zemi

Obsluha

• Zastrčením čepu do rámu si nastavte potřebnou pracovní výšku
• Zavřete ventil zdvihacího válce
• Pumpujte pákou zdvihacího válce
• Otevřením ventilu jede zdvihací válec zpět do výchozí polohy

Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Použijte přístroj až poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.
- Dodržujte všechny v návodu uvedené bezpečnostní pokyny.
- Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.

Prohlídky a údržba

Přístroj udržujte čistý a bez prachu.
Olejem mažte všechny pohyblivé díly.

Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

Jen pravidelně udržovaný a ošetřovaný přístroj může být uspokojivou pomůckou. Nedostatečná údržba a péče může vést k nepředvídaným nehodám a úrazům.

Plán prohlídek a údržby

Časový interval	Popis	Příp. další detaily
Po každém použití	• Přístroj otřete čistým, suchým hadrem nebo ofoukejte tlakovým vzduchem při nízkém tlaku.	

Servis

Máte **technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**
Na naší domovské stránce **www.guede.com** Vám v oddílu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomožte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.

Sériové číslo:
Objednací číslo:
Rok výroby:

Tel.: **+49 (0) 79 04 / 700-360**
Fax: **+49 (0) 79 04 / 700-51999**
E-Mail: **support@ts.guede.com**

Důležité informace pro zákazníka

Upozorňujeme, že vrácení během záruční doby nebo i po záruční době je třeba zásadně provést v originálním obalu. Tímto opatřením se účinně zabrání zbytečnému poškození při dopravě a jeho často spornému vyřízení. Přístroj je optimálně chráněn jen v originálním obalu, a tím je zajištěno plynulé zpracování.

Objem dodávky

Číslo dielu	Popis	Počet
1	Noha lisu	2
2	Rozpera	1
3	Pracovné lôžko	1
4	Stĺpiky	1
5	Krížový kus	1
6	12 t / 20 t zdvih. valec	1
7	Pružina	2
8	Hák	2
9	Zdvíhacia doska	1
10	Oceľová doska	2
11	Tyč	2

Záruka

Záručná lehota je 12 mesiacov pri priemyselnom použití, 24 mesiacov pre spotrebiteľa a začína dňom nákupu prístroja.

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácii v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nepatrí neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi, nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Návod na obsluhu je potrebné pred prvým použitím prístroja kompletne prečítať. Ak nastanú o zapojení a obsluhe prístroja pochybnosti, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie)

ABY BOL ZARUČENÝ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY:

- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte úplnosť, funkciu a tesnosť prístroja!
- Do prevádzky nikdy neuvádzajte chybný či nefunkčný prístroj! Kontaktujte výrobcu alebo nechajte prístroj skontrolovať kvalifikovaným mechanikom.
- Pracujte vždy obozretne a s nevyhnutnou opatrnosťou!
- V žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie!
- Noste vždy osobné ochranné pomôcky (ochranné okuliare, rukavice, bezpečnostnú obuv atď.).
- Oceľ, kov či iné materiály sa môžu počas lisovania zlomiť. Preto dbajte na dostatočné bezpečnostné opatrenia v okolí.
- Deti a nezúčastnené osoby držte mimo dosahu prístroja.
- Lis ukotvite pevne v zemi, použite na to príchytky a skrutky.
- V žiadnom prípade sa nepokúšajte lisom napínať či stláčať pružiny.
- Pred každým použitím kontrolujte diely z hľadiska ich bezchybnej funkcie a dotiahnutia.
- Chybné diely je potrebné nahradiť rovnocennými náhradnými dielmi.
- Počas prepravy lisu môže dôjsť k tomu, že sa v hydraulickom oleji zdvíhacieho valca uvoľní vzduch. Vďaka vzduchovým bublinám môže dôjsť k tomu, že zdvíhací valec správne nefunguje. Zdvíhací valec odvzdušnite takto:
  - Ventil zdvíhacieho valca otočte maximálne dvakrát proti smeru hodinových ručičiek.
  - Odoberte zátku zdvíhacieho valca.
  - Pumpujte v krátkych rýchlych intervaloch pákou zdvíhacieho valca.
  - Tento postup opakujte tak často, ako je to len nutné.
  - Zdvíhací valec zavrite opäť zátkou.

Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.
Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:

1. **Miesto nehody**
2. **Druh nehody**
3. **Počet zranených**
4. **Druh zranenia**

Označenia na prístroji

Vysvetlenie symbolov
V tomto návode a/alebo na prístroji sú použité nasledujúce symboly:

Bezpečnosť produktu, zákazy:

Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	Všeobecný zákaz (v spojení s iným piktogramom)	Dotýkať sa je zakázané

Zákazy, výstrahy, príkazy:

Stroj smie obsluhovať len jedna osoba	Výstraha/pozor	Výstraha pred poranením ruky	Výstraha pred poletujúcimi objektmi	Používajte ochranné rukavice	Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu

Príkazy, ochrana životného prostredia:

Noste ochranné okuliare	Noste bezpečnostnú obuv	Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.		Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje musia byť odovzdané do príslušných zberní.	Zelený bod–Duales System Deutschland AG

Obal:

Chráňte pred vlhkom	Obal musí smerovať hore	Pozor - krehké	Hmotnosť		

Použitie v súlade s určením

Prístroj sa používa výhradne na lisovanie pri dodržaní bezpečnostných pokynov.

Pri nedodržaní ustanovení, z všeobecne platných predpisov, ako aj z tohto návodu, nie je možné činiť výrobcu zodpovedným za škody.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

Mechanické zvyškové nebezpečenstvá

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenia	Zvyškové nebezpečenstvá
Zachytenie, navinutie	Široký odev alebo šperky môžu byť zachytené pohyblivými dielcami.	Noste vždy priliehavý odev a nenoste šperky, ktoré by sa mohli zachytiť.	

Zanedbanie ergonomických zásad

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenia	Zvyškové nebezpečenstvá
Nedbalé používanie osobných ochranných pomôcok	Pílovú reťaz a iné diely na prístroji môžu spôsobiť úrazy v dôsledku porezania či priškripnutia.	Noste preto vždy bezpečnostné rukavice, ak pracujete s prístrojom.	
Neprimerané lokálne osvetlenie	Nedostatočné osvetlenie predstavuje vysoké bezpečnostné riziko.	Pri práci s prístrojom zaistite vždy dostatočné osvetlenie.	

Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

Likvidácia prepravného obalu
Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať.
Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov.
Časti obalu (napr. fólia, styropor) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusenia!**
Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

Kvalifikácia

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je pre používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov.
Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania za účelom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

Technické údaje #24420

Maximálny lisovací tlak:	12 t
Pracovná oblasť:	50 - 680 mm
Štočok:	so 6 možnosťami nastavenia
Výška zdvihu:	145 mm
Zákl. rozmery (D x Š x V):	680 x 670 x 1330 mm
Hmotnosť netto:	60,4 kg

Technické údaje #24422

Maximálny lisovací tlak:	20 t
Pracovná oblasť:	90 - 780 mm
Štočok:	so 7 možnosťami nastavenia
Výška zdvihu:	145 mm
Zákl. rozmery (D x Š x V):	680 x 670 x 1500 mm
Hmotnosť netto/brutto:	83,3 kg/ 90 kg

Preprava a skladovanie

Prístroj je koncipovaný len pre stacionárne použitie.
Nepoužívané prístroje je potrebné skladovať v suchej, uzamknutej miestnosti.

Montáž a prvé uvedenie do prevádzky

Bezpečnostné pokyny na prvé uvedenie do prevádzky

- Dbajte na bezpečné pripevnenie prístroja k vhodnému povrchu.
- Uistite sa, či sú všetky skrutkové spoje utiahnuté.

Postup

- Prístroj primontujte pevne k zemi

Obsluha

• Zastrčením čapu do rámu si nastavte potrebnú pracovnú výšku
• Zavrite ventil zdvíhacieho valca
• Pumpujte pákou zdvíhacieho valca
• Otvorením ventilu ide zdvíhací valec späť do východiskovej polohy

Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

- Použite prístroj až potom, ako ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.
- Dodržujte všetky v návode uvedené bezpečnostné pokyny.
- Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.

Prehliadky a údržba

Prístroj udržujte čistý a bez prachu.
Olejom mažte všetky pohyblivé diely.

Bezpečnostné pokyny pre prehliadky a údržbu

Len pravidelne udržovaný a ošetrovaný prístroj môže byť uspokojivou pomôckou. Nedostatočná údržba a starostlivosť môže viesť k nepredvídaným nehodám a úrazom.

Plán prehliadok a údržby

Časový interval	Popis	Príp. ďalšie detaily
Po každom použití	• Prístroj pretrite čistou, suchou handrou alebo ofúkajte tlakovým vzduchom pri nízkom tlaku.	

Servis

Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?**
Na našej domovskej stránke **www.guede.com** vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

Sériové číslo:
Objednávacie číslo:
Rok výroby:

Tel.: **+49 (0) 79 04 / 700-360**
Fax: **+49 (0) 79 04 / 700-51999**
E-mail: **support@ts.guede.com**

Dôležité informácie pre zákazníka

Upozorňujeme, že vrátenie počas záručnej lehoty alebo i po záručnej lehote je potrebné zásadne vykonať v originálnom obale. Týmto opatrením sa účinne zabráni zbytočnému poškodeniu pri doprave a často spornému vybaveniu. Prístroj je optimálne chránený len v originálnom obale, a tým je zaistené plynulé spracovanie.

A szállítmány tartalma

Alkatrész szám	Elnevezés	Szám
1	Présláb	2
2	Feszítővas	1
3	Munkaágy	1
4	Oszlopok	1
5	Kereszt deszka	1
6	12 t / 20 t emelő henger	1
7	Rugó	2
8	Horog	2
9	Emelő deszka	1
10	Acél deszka	2
11	Rúd	2

Jótállás

Jótállás időtartalma 12 hónap ipari használat esetén, fogyasztó esetén 24 hónap, jótállás a készülék megvétele napján kezdődik.

A jótállás kizárólag anyag vagy gyártási hibából eredő hibákra vonatkozik. A garancia idő alatt történt reklamáció esetén mellékelni kell az eredeti vételt igazoló nyugtát az eladás dátumával.

Jótállás nem vonatkozik szakszerűtlen használatra pl. készülék túlterhelése, idegen beavatkozás vagy tárgy okozta sérülésekre, használati és szerelési útmutató be nem tartására, normális kopásra.

Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:

- A gép üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy komplett, működőképes és tömített legyen.
- Soha nem szabad hibás, vagy működésképtelen gépet bekapcsolni!
  Lépjen kapcsolatba a gyátróval, vagy bízza a gépet szakemberre, mechanikusra.
- Munka közben legyen mindig figyelmes és óvatos!
- Semmi esetben sem szabad a gépet erőszakkal kezelni!
- Viseljen személyi védő berendezést (védő szemüveget, kesztyűt, biztonságos munkacipőt, stb.)
- Acél, fém, vagy más anyagok préselés közben eltörhetnek. Ezért ügyeljen, hogy környezetében be legyenek tartva a biztonsági előírások.
- Idegen személyeket és gyerekeket tartson munkahelyétől biztonságos távolságban.
- A prést erősítse szilárdan a földhöz, ehhez használjon csapokat és csavarokat
- Tilos a préssel rugókat széthúzni, vagy összenyomni.
- Minden használat előtt ellenőrizze az alkatrészeket, hogy be legyenek szorítva és működőképesek legyenek.
- A hibás alkatrészeket egyértékű alkatrészekkel kell felcserélni.
- A prés szállítása közben megtörténhet, hogy az emelő hengerben lévő hidraulikus olajba levegő jut. A levegő buborékok akadályozzák az emelő henger probléma mentes működését. Az emelő hengert az alábbiak szerint kell légteleníteni:
  Az emelő henger szelepét maximálisan kétszer fordítsa az óramutató járásával ellenkező irányba.
  - Távolítsa el az emelő henger dugóját.
  - Gyorsan, rögtön egymás utáni gyors mozdulatokkal pumpáljon az emelő henger karjával.
  - Ezt az eljárást annyiszor ismételje, ahányszor szükséges.
  - Az emelő hengert újra zárja be a dugóval.

Kényszerhelyzet

Biztosítson a balesetnek megfelelő elsősegélyt és lehető leggyorsabban hívjon kvalifikált orvosi segítséget.
Óvja a sebesültet további sebesüléses ellen és nyugtassa meg.
Az esetleges balesetek miatt a munkahelyen, a DIN 13164 norma követelménye szerint, mindig legyen kéznél, elsősegély nyújtáshoz, kézi patika. Amit, szükség esetén, a kézi patikából kivesz, azonnal pótolja vissza. Ha segítségre van szüksége, tüntesse fel az alábbi adatokat:

1. **A baleset színhelye**
2. **A baleset típusa**
3. **A sebesültek száma**
4. **A sebesülések típusa**

Jelzések a gépen

A szimbólumok magyarázata
Ebben az utasításban és/vagy a gépen az alábbi szimbólumok vannak feltüntetve:

A gyártmány biztonsága, tilalmak :

A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	Általános tilalom (más piktogrammokkal együtt)	Tilos megérinteni

Tilalmak, figyelmeztetések, utasítások:

A géppel kizárólag egy személy dolgozhat.	Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés a kezek megsebesülésére/	Figyelmeztetés, repülő tárgyak!	Viseljen védőkesztyüt	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.

Utasítások, környezetvédelem:

Viseljen védőszemüveget	Viseljen biztonságos munkacipőt	Hibás és/vagy megsemmisített villany, vagy elektromogépeket át kell adni az illetékes gyűjtőtelepre.		A hulladékot szakszerüen semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmísítésre hulladékgyűjtőbe

Csomagolás:

Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa	Vigyázz törékeny	Súly		

Rendeltetés szerinti használat

A gépet kizárólag megfelelő anyagok nyomására és préselésére szabad használni.
A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért.

Maradékveszélyek és óvintézkedések

Mechanikai maradékveszély

Veszély	Leírás	Óvintézkedés/ek	Maradékveszély
Becsípés, fölcsavarás	A gép mozgó alkatrészei bekaphatják a széles öltözetet, vagy az ékszereket.	Ékszereket nem szabad viselni, viseljen mindig megfelelő öltözetet, amit g ép forgó részei nem kaphatnak be.	

Az ergonómiai elvek elhanyagolása

Veszély	Leírás	Óvintézkedés/ek	Maradékveszély
A személyvédő biztonsági segédeszközök viselésének az elhanyagolása	A fűrészlánc és a gép további részei vágási és becsípési sebesüléseket okozhatnak.	A géppel való munka közben mindig viselni kell védő munkakesztyűt.	
Megfelelőtlen helyi megvilágítás	Nem megfelelő megvilágítás magas biztonsági kockázattal jár.	Munka közben biztosítson be megfelelő megvilágítást.	

Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktogrammokból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések“ fejezetben találja meg.

A csomagolás megsemmisítése
A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ökológiai szempontok és megsemmisítési lehetőségek szerint van kiválasztva, tehát reciklálható.
A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése nyersanyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét.
A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztirén), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. **Fulladás veszélye fenyeget!**
Tehát a csomagoló anyag illetékes darabjait raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16éven felüli személyek dolgozhatnak.
Kivételt képez a fiatalkorúak foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellet szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Műszaki adatok #24420

Maximális préselési nyomás:	12 t
Munka terület:	50-680 mm
Tekercs:	6 beállítási lehetőség
Löket magasság:	145 mm
Alap. méretek (H x Sz xM):	680 x 670 x 1330 mm
Tömeg nettó:	60,4 kg

Műszaki adatok #24422

Maximális préselési nyomás:	20 t
Munka terület:	90-780 mm
Tekercs:	7 beállítási lehetőség
Löket magasság:	145 mm
Alap. méretek (H x Sz xM):	680 x 670 x 1500 mm
Tömeg nettó/bruttó:	83,3 kg/ 90 kg

Szállítás és raktározás

A gép kizárólag stacionáris használatra lett szerkesztve.
A gépet száraz, zárt helyiségben kell raktározni.

Szerelés és első üzembehelyezés

Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez

- Ügyeljen arra, hogy a gép biztonságosan fel legyen erősítve a megfelelő alapzatra.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a csavarok be vannak-e szorítva.

Lépések

A gépet szilárdan erősítse az alapzathoz

Kezelés

• Dugja be a csapot a rámába, mivel beállítja a szükséges munka magasságot.
• Zárja be az emelő henger szelepét
• Pumpáljon az emelő henger karjával
• A szelep kinyitásával az emelő henger visszatér a kiinduló helyzetbe.

Kezelési biztonsági utasítások

- A gépet kizárólag a használati utasítás figyelmes elolvasása után használhatja.
- Tartsa be az utasításban lévő biztonsági előírásokat.
- Viselkedjen felelősségteljesen más személyekkel szemben.

Gépszemle és karbantartás

A gépet tartsa tisztán, pormentes állapotban.
Minden mozgó alkatrészt olajozni kell.

Gépszemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

Gépszemle és karbantartási terv

Időközök	**Leírás**	**Esetleges további részletek**
Minden használat után	• A gépet törölje meg száraz, tiszta ruhával, vagy fuvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.	

Szervíz

Vannak műszaki kérdései? **Reklamáció**? Szüksége van **pótalkatrészekre**, vagy **használati utasításra**? Honlapunkon **www.guede.com** a **Szerviz** fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítségére leszünk. **Alternatív elérhetőségünk: E-mail:support@ts.guede.com Segítsenek, hogy segíthessünk Önöknek. Ahhoz, hogy esetleges reklamáció esetén berendezését identifikálhassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja gépe típuscímkéjén. Annak érdekében, hogy ezek az adatok állandóan a keze ügyében legyenek, kérem, írja be ezeket az alábbi táblázatba.**

Széria szám:
Termékszám:
Gyártási év:

Tel.: **+49 (0) 79 04 / 700-360**
Fax: **+49 (0) 79 04 / 700-51999**
E-mail: **support@ts.guede.com**

Fontos információk az ügyfél részére

Felhívjuk a felhasználó figyelmét, hogy mind a jótállási időben, mind annak lejártát követően visszaadásra kizárólag az eredeti csomagolásban kerülhet sor. Ezzel hatékonyan megelőzhetők a berendezés szállítás közbeni megsérülése, illetve a vitás reklamációs esetek. A készüléket az eredeti csomagolása optimálisan óvja, és így biztosított a reklamációs igény mielőbbi feldolgozása.

Obseg dobave

Številka dela	Opis	Število
1	Podstavek stiskalnice	2
2	Distančnik	1
3	Delovna ploskev	1
4	Stebri	1
5	Križni komad	1
6	12 t / 20 t dviž. cilinder	1
7	Vzmet	2
8	Kavelj	2
9	Dvižna plošča	1
10	Jeklena plošča	2
11	Drog	2

Garancija

Garancija traja 12 mesecev v primeru industrijske rabe ali 24 mesecev pri potrošniku in se začne na dan prodaje naprave.

Garancija velja le za tovarniške napake oz. napake, nastale na materialih, iz katerih je naprava izdelana. Če zahtevate popravila v okviru garancije vedno priložite veljaven račun, ki mora vsebovati datum prodaje in podpis prodajalca.

Garancija ne velja, v kolikor napravo uporablja oseba, ki ni strokovno usposobljena, ali če do okvare pride zaradi nestrokovnega posega v napravo ali stika s tujki oz. neupoštavanja navodil ter kot posledica običajne uporabe.

Splošna varnostna navodila

Še pred uporabo naprave natančno preberite priloženo navodilo za uporabo. Za morebitna vprašanja glede priključitve ali načina uporabe naprave, se obrnite na proizvajalca (ali na njegov servisni center).

PREDVSEM ZARADI LASTNE VARNOSTI, UPOŠTEVAJTE PROSIM SLEDEČE NAPOTKE:

- Pred uvedbo naprave v pogon preverite popolonost, delovanje in tesnost naprave!
- Nikoli ne prižigajte in ne uporabljajte naprave, če je v okvari! Pokličite proizvajalca ali servis prepustite kvalificiranemu mehaniku.
- Vedno delajte varno, premišljeno in previdno!
- Nikoli ne uporabljajte naprave na silo!
- Vedno uporabljajte zaščitne pripomočke (zaščitna očala, rokavice, varnostne čevlje itd.).
- Jeklo, kovine ali drugi materiali se lahko med stiskanjem zlomijo. Zato pazite na ustrezne varnostne ukrepe v okolju.
- Otroci in tuje osebe naj bodo varno oddaljene od naprave.
- Stiskalnico fiksirajte trdno na tleh in zato uporabite stenske vložke in vijake.
- V nobenem primeru ne skušajte s stiskalnico napenjati ali stiskati njenih vzmeti.
- Pred vsako uporabo preverjajte dele, če so brezhibni in pravilno priviti.
- Pokvarjene ali dotrajane dele zamenjajte z originalnimi novimi deli.
- Med transportom se lahko zgodi, da se v hidravlično olje dvižnega cilindra pride zrak. Zahvaljujoč zračnim mehurjem pa se lahko zgodi, da dvižni cilinder ne deluje pravilno. Dvižni cilinder odzračite takole:
  - Ventil dvižnega cilindra obrnite največ dvakrat proti smeri urinih kazalcev.
  - Snemite pokrov dvižnega cilindra.
  - V kratkih in hitrih presledkih premikajte vzvod dvižnega cilindra.
  - Ta postopek ponavljajte tako dolgo, dokler je to potrebno.
  - Nato dvižni cilinder ponovno zaprite s pokrovom.

Ukrepi v zasilnih primerih

Poškodovani osebi začnite čimprej dajati ustrezno prvo pomoč in pokličite zdravnika specialista v najkrajšem možnem času. Zavarujte jo pred drugimi nevarnostmi in jo pomirite.

Oznake na napravi

Legenda simbolov
V tem navodilu za uporabo ali na stroju se nahajajo sledeči simboli:

Varnost izdelka, prepovedi:

CE		
Naprava odgovarja standardom EU	Splošna prepoved (skupaj z drugim ideogramom)	Ne dotikajte se z rokami.

Prepovedi, opozorila, ukazi:

Napravo lahko uporabljajo le ena sama oseba.	Opozorilo/previdno	Zavarujte se pred poškodbami rok	Zavarujte se pred letečimi deli	Uporabljajte zaščitne rokavice.	Pred uporabo natančno preberite navodilo za uporabo

Ukazi, varovanje bivanjskega okolja:

Nosite zaščitna očala	Nosite varnostne čevlje	Odpadke odvrzite odgovorno - tako da ne škodujete bivanjskemu okolju		Poškodovane in/ali dotrajane električne naprave oddajte v surovino ali na ustrezno mesto.	Zelena točka – dvojni sistem Deutschland AG

Ovitek:

Zavarujte pred vlago	Ovitek mora stati navpično.	Pozor - krhko	Teža		

Uporaba v skladu z namenom

Naprava služi izključno za stiskanje ob upoštevanju varnostnih napotkov.

Proizvajalec ne odgovarja za morebitne škode, ki bi nastale zaradi neupoštevanja priporočil, navodil in napotkov, ki so zajeti v tem navodilu za uporabo.

Sekundarne nevarnosti in varnostni ukrepi

Sekundarne nevarnosti – mehanske poškodbe

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrep (-i)	Druge nevarnosti
Zatikanje, navitje	Široka obleka ali nakit se lahko ujamejo v vrteče se dele naprave.	Vedno uporabljajte prilegajočo obleko in ne nosite nakita, ki bi ga naprava lahko ujela.	

Zanemarjanje ergonomskih načel

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrep (-i)	Druge nevarnosti
Malomarna uporaba osebnih zaščitnih sredstev.	Ostri deli naprave so nevarni zaradi vreznin in poškodb zaradi stisnjenja.	Zato vedno uporabljajte varnostne rokavice, kadar uporabljate orodje.	
Neprimerna lokalna osvetlitev	V premalo osvetljenem prostoru obstaja večja nevarnost poškodb.	Pri delu z napravo vedno poskrbite, da bo delovni prostor dobro osvetljen.	

Odstranjevanje

Napotki za odstranjevanje izhajajo iz ideogramov, ki se nahajajo na napravi oziroma na ovitku. Njihov pomen je razložen v poglavju »Oznake na napravi«.

Način odstranjevanja ovitka
Ovitek ščiti napravo, da se med transportom ne poškoduje. Ovitek izbiramo glede na način njegove ponovne uporabe ali načina odlaganja. Večinoma je embalaža namenjena za reciklažo.
Ponovna uporaba ovitka kot surovine zmanjšuje stroške nastale z odstranjevanjem odpadkov.
Deli ovitka (npr. folije , Styropor®), so lahko nevarni za otroke. **Obstaja nevarnost zadušitve!**
Dele ovitka shranjujte izven dosega majhnih otrok; čimprej jih odstranite.

Zahteve, ki jih mora spolnjevati uporabnik

Uporabnik je pred uporabo naprave dolžan natančno prebrati navodilo za uporabo.

Izobrazba

Za uporabo ni potrebna nobena posebna izobrazba, razen strokovnih napotkov v zvezi z uporabo naprave.

Minimalna starost

Mladoletniki lahko uporabljajo napravo, ko dopolnijo 16. leto starosti.
Izjema so mladoletniki, ki se kot vajenci udeležijo del z namenom, da se naučijo pravilne uporabe; morajo pa biti pod stalnim nadzorom učitelja.

Šolanje

Glede pravilne uporabe se posvetujte z izkušeno osebo in natančno preberite navodilo za uporabo. Posebno šolanje zato ni potrebno.

Tehnični podatki #24420

Največji delovni tlak:	12 t
Delovno področje:	50 - 680 mm
Zvitek:	6 možnosti nastavitve
Višina dviga:	145 mm
Osnovne dimenzije (D x Š x V):	680 x 670 x 1330 mm
Teža neto:	60,4 kg

Tehnični podatki #24422

Največji delovni tlak:	20 t
Delovno področje:	90 -780 mm
Zvitek:	7 možnosti nastavitve
Višina dviga:	145 mm
Osnovne dimenzije (D x Š x V):	680 x 670 x 1500 mm
Teža neto/bruto:	83,3 kg/ 90 kg

Transport in skladiščenje

Naprava je koncipirana samo za stacionarno uporabo.
Če je ne uporabljate, shranite napravo na suho in zaklenjeno mesto.

Montaža in prva uvedba v pogon

Varnostni napotki pri prvi uporabi naprave v pogon

- Vedno pazite, da je naprava pritrjena na primerno površino.
- Redno pregledujte, če so vsi vijačni spoji dobro priviti.

Postopek

- Napravo trdno privijte na tla.

Rokovanje

• S čepom v okvir nastavimo potrebno delovno višino.
• Ventil dvižnega cilindra zapremo.
• Tlačimo z ročico (vzvodom) dvižnega cilindra.
• Če odpremo ventil, se dvižni cilinder dvigne nazaj v izhodiščni položaj.

Varnostni napotki za rokovanje

- Napravo uporabljajte šele, ko v celoti preberete priloženo navodilo za uporabo.
- Upoštevajte varnostne napotke, ki so navedeni v tem navodilu.
- Obnašajte se odgovorno napram drugim osebam.

Pregledi in vzdrževanje

Naprava naj bo vedno čista in brez prahu.
Redno mažite vse gibljive dele z mazivom.

Varnostni napotki za preglede in vzdrževanje

Le redno vzdrževana in dobro negovana naprava lahko zanesljivo služi svojemu namenu. Nezadostno ali neredno vzdrževanje in nega lahko povzroči nepričakovane nezgode ali poškodbe.

Plan nadziranja in vzdrževanja

Časovni interval	Opis	Druge podrobnosti
Po vsaki uporabi	• Napravo obrišite s čisto in suho krpo ali izpihajte z ne premočnim curkom tlačnega zraka.	

Servis

Ali imate **tehnična vprašanja**? **Reklamacijo? Ali potrebujete rezervne dele ali nova navodila za uporabo?**
Na naši spletni strani www.guede.com Vam bomo v oddelku **Servis** hitro pomagali. Prosimo, pomagajte nam, da bomo lahko mi pomagali vam. Da lahko Vašo napravo v primeru reklamiranja identificiramo, prosimo, da nam pošljete serijsko številko, št. naročila in leto izdelave. Vse navedene podatke boste našli na tipski etiketi. Da imate vse navedene informacije pri roki, jih prosim vnesite tu:

Serijska številka:
Številka naročila:
Leto izdelave:

Telefon: **+49 (0) 79 04 / 700-360**
Telefaks: **+49 (0) 79 04 / 700-51999**
E-pošta: **support@ts.guede.com**

Pomembna informacija za stranke

Opozarjamo Vas, da napravo v času garancije ali izven nje vračate zavito v originalnem ovitku. S tem ukrepom se učinkovito prepreči odvečno škodovanje pri transportu ali spornemu reševanju. Naprava je optimalno varovana samo, če je zavita v originalni ovitek in tako je možna tekoča obdelava.

Opseg isporuke

Poz. br.	Opis	Broj kom
1	Nogara preše	2
2	Distatnni dio	1
3	Radno ležište	1
4	Stubovi	1
5	Križni komad	1
6	12 t / 20 t podiz. cilindar	1
7	Opruga	2
8	Zakačka	2
9	Podizna ploča	1
10	Čelična ploča	2
11	Šipka	2

Jamstvo

Garantni rok je 12 mjeseci prilikom industrijske uporabe, a 24 mjeseca za potrošača i počinje na dan prodaje uređaja.

Jamstvo se odnosi samo na nedostatke, koji su nastali zbog kvarnog materijala ili putem proizvodnje. Neophodno je, da se prilikom reklamacije dopremi i račun, koji mora biti potpisan od strane prodavača i obilježen datumom te pečatom prodavaonice.

U okvir jamstva ne spadaju kvarovi, koji bi nastali putem nepravilne uporabe kao npr.: preopterećenje stroja, rukovanje silom odnosno zbog štetnog dodira sa stranim predmetima.

Opće upute za sigurnost na radu

Prije prvog stavljanja stroja u rad neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Naputku za uporabu. U slučaju bilo kakvih sumnja ili poteškoća u vezi instalacije i rukovanja sa strojem obratite se proizvođaču (Odjelu za servis).

U SVRHU OSIGURANJA VISOKOG STUPNJA BEZOPASNOSTI I SIGURNOSTI KOD RADA SA STROJEM PRIDRŽAVAJTE SE, MOLIM, SLIJEDEĆIH UPUTA ZA RAD:

- Prije puštanja postrojenja u rad provjerite potpunost, sposobnost za rad (funkcionalnost) i zabrtvljenost postrojenja.
- Nikada ne koristite uređaj, koji nije sasvim ispravan! Obratite se proizvođaču ili ga odnesite u autorizirani servis radi tehničkog pregleda od strane stručno osposobljenog mehaničara.
- Uvijek radite vrlo oprezno i razmišljajte.
- Ni u kom slučaju ne koristiti preveliku silu!
- Uvijek koristite osobna zaštitna sredstva (zaštitne naočale, rukavice, sigurnosne cipele itd.).
- Čelik, metal i drugi materijali se mogu prilikom presovanja slomiti. Poduzmite do odgovarajuće mjere sigurnosti u okolini mjesta rada s postrojenjem.
- Djeca i neovlaštene osobe se moraju zadržavati van dosega montažne rampe.
- Prešu dobro pričvrstite uz pod uz upotrebu tipla i vijaka.
- Ni u kom slučaju ne pokušavajte sami naprezati ili pritiskati opruge.
- Prije svake upotrebe postrojenja provjerite dijelove istog u pogledu njihovog besprijekornog stanja i zategnutost vijčanih spojeva.
- Dijelovi u kvaru moraju biti odmah zamijenjeni odgovarajućim novim dijelovima.
- Tijekom prijevoza preše može doći do oslobađanja zraka u hidrauličkom cilindru unutar podiznog cilindra. Zračni mjehurići mogu uzrokovati neispravno funkcioniranje podiznog cilindra. Kod odzračivanja podiznog cilindra postupajte na slijedeći način:
  - Ventil podiznog cilindra okrenite najviše dva puta protiv smjera vrtnje kazaljke na satu.
  - Skinite kapu podiznog cilindra.
    - Pritišćite polugu podiznog cilindra u kratkim brzim intervalima.
    - Ovaj postupak ponavljajte uvijek kada to bude potrebno.
  - Ponovo zatvorite podizni cilindar kapom.

Upute za slučaj nužde

Osigurajte prvu pomoć prema vrsti ozljeda i što najbrže potražite stručnu liječničku pomoć. Oštećenu osobu čuvajte od drugih opasnosti i pomirite ga. **Za slučaj eventualnih nezgoda i ozljeda na radu, na radnom mjestu mora biti uvijek na raspolaganju priručna ljekarna za pružanje prve pomoći u skladu sa standardom DIN 13164. Nakon korištenja određenog materijala iz priručne ljekarne neophodno je isti odmah dopuniti. Trebate li pomoć, navedite slijedeće podatke:**

1. **Mjesto nezgode**
2. **Vrsta nezgode**
3. **Broj ozlijeđenih osoba**
4. **Vrsta ozljede**

Oznake na uređaju

Značenje simbola
U ovom naputku i/ili na stroju koriste se slijedeći simboli - ideogrami:

Sigurnost produkata, zabrane:

Proizvod ispunjava zahtjeve odgovarajućih normi EU.	Opća zabrana (zajedno sa drugim ideogramom).	Dodirivanje zabranjeno.

Zabrane, upozorenja, upute:

Uređaj mogu koristiti samo jedna osoba.	Upozorenje/Pažnja	Opasnost od fizičkih povrjeda ruku.	Opasnost od letećih dijelova.	Koristite zaštitne rukavice.	Prije rada sa strojem pažljivo pročitajte ovaj naputak za uporabu.

Upute, zaštita okoliša:

Pri radu koristite zaštitne naočale.	Upotrebljavajte zaštitnu obuću.	Osigurajte stručnu likvidaciju otpada kako ne bi došlo do oštećenja okoliša.		Električne ili elektronske uređaje u kvaru i/ili likvidirane uređaje odnesite u odgovarajuće centre za skupljanje otpada.	Zelena točka–Dales Syslem Deutschland AG

Pakiranje:

Čuvajte od utjecaja vlage.	Ambalaža mora biti okrenuta prema gore.	Pozor! Krhki tovar!	Težina		

Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni

Postrojenje se koristi isključivo za prešanje, uz poštivanje sigurnosnih uputa.

Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štete nastale uslijed nepoštivanja odredbi opće važećih propisa te uslijed nepoštivanja odredbi i uputa navedenih u ovom naputku za korištenje.

Sekundarna opasnost i zaštitne mjere

Mehanička sekundarna opasnost

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)	Sekundarna opasnost
Hvatanje, namotanje	Široka odjeća ili nakit mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.	Nosite uvijek odjeću uz tijelo i nemojte nosite nakit, koji bi mogao biti zahvaćen.	

Nepoštivanje ergonomskih načela

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)	Sekundarna opasnost
Nemarno korištenje sredstava za osobnu zaštitu	Svi dijelovi na uređaju mogu prouzrokovati oštećenja zbog sječenja ili drugih ozljeda.	Zato uvijek koristite sigurnosne rukavice, kada upotrebljavate uređaj.	
Nedovoljno lokalno osvjetljenje	Nedostatno osvjetljenje predstavlja veliki sigurnosni rizik.	Prilikom rada sa aparatom osigurajte uvijek dostatno osvjetljenje.	

Likvidacija

Upute za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih piktograma, koji se nalaze na njegovom kućištu na stroju na omotaču. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na stroju“.

Likvidacija transportne ambalaže
Ambalaža štiti uređaj od oštećenja tijekom prijevoza. Materijal ambalaže odabran je s obzirom na zaštitu okoliša i način likvidacija, što znači da materijal ambalaže može biti recikliran.
Vraćanjem ambalaže u novi ciklus ponovne upotrebe štitite sirovine i doprinosite smanjenju troškova likvidacije i postupanja s otpadom.
Dijelovi ambalaže (npr. folije Styropor®) mogu biti opasne za djecu. **Postoji opasnost od gušenja!**
Dijelove ambalaže čuvajte van dosega djece i što prije likvidirajte.

Preporuke prije upotrebe

Prije upotrebe uređaja mora korisnik pažljivo pročitati ove upute za korištenje.

Kvalifikacija

Osim detaljne upute od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

Minimalna starost osoblja stroja

Sa crpkom smiju raditi samo osobe koje su napunile 16 godina.
Jedina iznimka jest rad maloljetnih osoba, uz uvjet da ove osobe rade sa crpkom u okviru praktičnih vježbi pod nadzorom stručnog voditelja obuke.

Obuka

Korištenje uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku od strane stručne osobe odnosno upoznavanje sa uputama navedenim u naputku za korištenje. Specijalna obuka nije neophodna.

Tehnički podaci #24420

Maksimalan tlak presovanja:	12 t
Radno područje:	50-680 mm
Stroj za utiskivanje	s 6 varijanti podešavanja
Visina podizaja:	145 mm
Osnovne dimenzije (D x Š x V):	680 x 670 x 1330 mm
Težina netto:	60,4 kg

Tehnički podaci #24422

Maksimalan tlak presovanja:	20 t
Radno područje:	90 -780 mm
Stroj za utiskivanje	s 7 varijanti podešavanja
Visina podizaja:	145 mm
Osnovne dimenzije (D x Š x V):	680 x 670 x 1500 mm
Težina netto/brutto:	83,3 kg/ 90 kg

Transport i skladištenje

Uređaj je namijenjen samo za stacionarnu upotrebu.
Dijelove, koje ne upotrebljavajte čuvate na suhom i zatvorenom mjestu.

Montaža i prvo stavljanje u pogon

Sigurnosne upute za prvo stavljanje u rad

- Pazite uvijek na sigurno učvršćivanje aparata na odgovarajuću površinu.
- Provjerite da li su svi vijčani spojevi dobro zategnuti.

Postupak

- Uređaj montirajte čvrsto na tlo.

Rukovanje

- Podesite potrebnu radnu visinu stavljanjem čepa u okvir.
- Zatvorite ventil podiznog cilindra
- Pritišćite polugu podiznog valjka
- Otvaranjem ventila podizni valjak se ponovo vraća u polazni položaj.

Sigurnosne upute za osoblje stroja

- Prije korištenja uređaja obavezno pročitajte upute navedene u Naputku za uporabu.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa navedenih u naputku za uporabu.
- Pri radu se ponašajte odgovorno prema ostalim osobama.

Pregledi i održavanje

Uređaj mora biti čist i bez prašine.
Redovito podmazujte pokretne dijelove.

Sigurnosne upute za tehničke preglede i održavanje

Samo redovito održavan uređaj može biti dobar pomoćnik pri radu. Nedovoljno održavanje i njega mogu uzrokovati nepredvidive nezgode i ozljede.

Plan kontrola i održavanja

Vremenski interval	Opis	Napomene
Nakon svake upotrebe	• Stroj obrišite čistom i suhom krpom ili puhanjem komprimiranog zraka pod niskim tlakom.	

Servis

Imate li tehnička pitanja? Želite podnijeti reklamaciju? Potrebni su Vam rezervni dijelovi ili naputak za upotrebu? Na našem homepage www.guede.com u sekciji Servis ćemo Vam pomoći, brzo i bez nepotrebne papirologije. Molimo Vas da nam pomognete pomoći Vam. Radi jednostavne identifikacije Vašeg stroja u slučaju podnošenja reklamacije, potreban nam je serijski broj proizvoda, broj za narudžbu te godina proizvodnje. Svi ovi podaci navedeni su na tipskoj pločici stroja. Kako biste imali ove podatke uvijek pri ruci, upišite ih, molim, u dole navedena polja.

Serijski broj:
Broj za narudžbu:
Godina proizvodnje:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

Važna informacija za korisnika

Proizvod uvijek vraćajte u originalnoj ambalaži ako je u pitanju servis u sklopu garancije. Pomoću ove bezbjednosne mjere učinkovito spriječite oštećenje prilikom transporta i njegovog spornog rješavanja. Uređaj je optimalno zaštićen samo, kada se nalazi u originalnoj ambalaži, čime se osigurava tekuća obrada.

Обем на доставката

Част №	Описание	Количество
1	Крак на пресата	2
2	Разперка	1
3	Работна площ	1
4	Колонки	1
5	Кръстосан дял	1
6	12 т / 20 т ход. цилиндър	1
7	Пружина	2
8	Скоба	2
9	Повдигаща дъска	1
10	Стоманена дъска	2
11	Прът	2

Гаранция

Гаранционния срок представлява 12 месеца при промишлена употреба, 24 месеца за потребители и започва от деня на закупуване на уреда.

Гаранцията се отнася изключително за недостатъци причинени поради дефект на материала или фабричен дефект. При рекламация в гаранционния срок е необходимо да се прибави оригинален документ за покупка с дата на продажбата.

От право на гаранция са изключени непрофесионална употреба като напр. претоварване на уреда, употреба със сила, увреждане поради чужда намеса или от чужди предмети, незпазването на упътването за употреба и монтаж и нормалното износване.

Всеобщи инструкции за безопасност

Указанията за обслужване е необходимо да се прочетат изцяло преди първоначалната употреба на уреда. Ако при включването и обслужването на уреда настанат съмнения, обърнете се към производителя (сервизното отделение).

ЗА ДА БЪДЕ ГАРАНТИРАНА ВИСОКА СТЕПЕН НА БЕЗОПАСНОСТ, СПАЗВАЙТЕ ВНИМАТЕЛНО СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ:

- Преди въвеждането в действие проверете цялостта, функцията и плътността на уреда!
- Никога не пускайте в действие дефектен или нефункциониращ уред! Контактувайте производителя или оставете уреда да бъде проверен от квалифициран механик.
- Работете винаги предпазливо и с необходимото внимание!
- В никакъв случай не използвайте прекомерна сила!
- Носете винаги лични предпазни помагала(предпазни очила, ръкавици, безопасни обувки и т.н.).
- Стомана, метал или други материали по време на пресоването могат да се счупят. Затова обърнете внимание за достатъчни мерки за безопасност в близост до уреда.
- Деца и неучастващи лица дръжте извън обсега на уреда.
- Закответе пресата здраво в земята, използвайте за това дюбели и болтове.
- В никакъв случай не се опитвайте да изпъвате или свивате пружини с пресата.
- Преди всяка употреба контролирайте частите с оглед на тяхното безупречно функциониране и затягане.
- Дефектните части е необходимо да се заменят с равностойни резервни части.
- По време на транспортиране на пресата може да се стигне до това, че в хидравличното масло на повдигащия цилиндър да се освободи въздух. Благодарение на въздушните балончета може да се стигне до това, че повдигащия цилиндър нефункционира правилно. Отвздушнете повдигащия цилиндър така:
  - Завъртете максимално два пъти вентила на повдигащия цилиндър в посока обратна на движение на часовниковите стрелки.
  - Свалете запушалката на повдигащия цилиндър.
  - Напомпете в къси бързи интервали с лоста на повдигащия цилиндър.
  - Този метод повтаряйте така често, докато е необходимо.
  - Отново затворете повдигащия цилиндър със запушалката.

Поведение в случай на беда

Окажете при злополука съответната първа помощ и повикайте колкото се може по бързо квалифицирана медицинска помощ. Предпазете пострадалия от други злополуки и го успокойте.
Заради евентуална злополука на работното място винаги трябва да има под ръка аптечка за първа помощ според DIN 13164. Материала, който е взет от аптечката, трябва незабавно да бъде допълнен. Ако изисквате помощ, посочете тези данни:

1. **Място на злополуката**
2. **Вид на злополуката**
3. **Брой на ранените**
4. **Вид нараняване**

Обозначение на уреда

Пояснение на символите
В тази инструкция и/или на уреда са използвани следните символи:

Безопасност на продукта, забрани:

Продукта отговаря на съответните норми на ЕС	Забрана, всеобща (свързана с друг пиктограм)	Забранено да се докосва

Забрани, предупреждения, нареждания:

Разрешено е машината да бъде обслужвана само от едно лице	Предупреждение/ внимание	Предупреждение за нараняване на ръцете	Предупреждение за летящи обекти	Използвайте предпазни ръкавици	Преди използване причетете старателно упътването за обслужване

Нареждания, защита на жизнената среда:

Носете предпазни очила	Носете безопасни обувки	Дефектни или ликвидирани електрически или електронни уреди могат да бъдат предадени в съответните сборни пунктове		Одпадъците ликвидирвайте професионално, така че да не вредите на жизнената среда	Опаковъчния материал от картон можете да предадете за цел рецилация във вторични суровини

Опаковка:

Пазете пред влага	Ориентация на опаковката: посока нагоре	Внимание - чупливо	Тегло		

Употреба в съответствие с предназначението

Уреда се използва изключително за пресоване при спазване на инструкциите за безопасност.

При неспазване на наредбите, от всеобщо валидните предписания, както и на това упътване, производителя не носи отговорност за възникнали щети.

Остатъчни опасности и предпазни мерки

Механически остатъчни опасности

Заплаха	Описание	Предпазни мерки	Остатъчни опасности
Захващания, навивания	Широкото облекло или бижу-та могат да бъдат захванати от подвижните елементи.	Носете винаги плътно облек-ло и не носете бижута, които биха могли да бъдат захванати.	

Пренебрегване на ергономическите правила

Заплаха	Описание	Предпазни мерки	Остатъчни опасности
Небрежно използване на личните предпазни помагала	Трионената верига и останалите части на уреда могат да причинят злополуки в резултат на рязване и при-щипване.	Затова винаги носете предпазни ръкавици, когато работите с уреда.	
Недостатъчно локално осветление	Недостатъчното осветление представлява висок риск за опасност.	При работа с уреда осигурете винаги достатъчно осветление.	

Ликвидация

Инструкциите за ликвидация произлизат от пиктограмите, които са разположени на уреда, респ. на опаковката. Описанието на отделните значения ще намерите в раздел „Обозначения“.

Ликвидация на транспортната опаковка
Опаковката пази уреда от увреждане по време на транспортиране.
Опаковъчните материали са подбрани обикновено според тяхната пестеливост спрямо околната среда и начина на ликвидация и затова могат да се рециклират.
Връщането на опаковките в обръщение на материалите пести суровини и понижава разходите за ликвидация на отпадъците.
Части от опаковката напр. фолии, Студопор®) могат да представляват опасност за децата. **Съществува опасност от задушаване!**
Частите от опаковката съхранявайте на места без достъп за деца, и ги ликвидирайте колкото се може по-бързо.

Изисквания за обслужване

Обслужващия трябва преди използването на уреда старателно да прочете инструкцията за обслужване.

Квалификация

Освен подробното запознаване от специалист не е необходимо за използването на уреда никаква специална квалификация.

Минимална възраст

С уреда могат да работят само лица, които са навършили 16 години.
Изключения прави използването на непълнолетни само, ако това става по време на професионалното обучение с цел постигане на умение под надзора на обучаващото лице.

Обучение

Използването на уреда изисква само съответен инструктаж от специалист, евент. Упътване за обслужване. Специално обучение не е необходимо.

Технически данни #24420

Максимално пресоващо налягане:	12 т
Работна област:	50-680 мм
Клише:	със 6 възможности за настройка
Височина на хода:	145 мм
Осн. размери (Д x Ш x В):	680 x 670 x 1330 мм
Тегло нето:	60,4 кгр

Технически данни #24422

Максимално пресоващо налягане:	20 т
Работна област:	90-780 мм
Клише:	със 7 възможности за настройка
Височина на хода:	145 мм
Осн. размери (Д x Ш x В:	680 x 670 x 1500 мм
Тегло нето/бруто:	83,3 кгр/ 90 кгр

Транспортиране и складиране

Уреда е предназначен само за стационарна употреба.
Неупотребявани уреди трябва да се съхраняват на сухо, заключено помещение.

Монтаж и първоначално пускане в действие

Инструкции за безопасност при първоначално пускане в действие

- Обърнете внимание за безопасно закрепяне на уреда към подходяща повърхност.
- Убедете се, дали всички завинтвания са затегнати.

Метод

- Монтирайте уреда яко към земята

Обслужване

• Със запъхване на чепа в рамото регулирайте нужната работна височина
• Затворете вентила на повдигащия цилиндър
• Помпете с лоста на повдигащия цилиндър
• С отваряне на вентила повдигащия цилиндър отива обратно в изходно положение

Инструкции по безопасност за обслужване

- Употребявайте уреда едва тогава, след като внимателно сте прочели упътването за обслужване.
- Спазвайте всички указания за безопасност посочени в упътването.
- Дръжте се отговорно спрямо други лица.

Прегледи и поддръжка

Поддържайте уреда винаги чист и без прах.
Мажете с масло всички подвижни части.

Инструкции по безопасност за прегледи и поддръжка

Само редовно поддържан и опазван уред може да бъде задоволително помагало. Недостатъчна поддръжка и грижа може да доведе до неочаквани нещастия и злополуки.

План за прегледи и поддръжка

Интервал от време	Описание	Евент. други детайли
След всяка уотреба	• Избършете уреда с чист, сух парцал или продухайте с въздух под налягане с ниско налягане.	

Сервиз

Имате ли технически въпроси? Рекламации? Необходими ли Ви са резервни части или упътване за обслужване? На нашите страници www.guede.com в отдел Сервиз ще Ви помогнем бързо и без излишна бюрокрация. Помогнете ни, моля, за да можем да Ви помагаме. За да можем да идентифицираме Вашия уред в случай на рекламация, ни е необходимо да знаем неговия сериен номер, номера на продукта и година на производство. Всички тези данни ще намерите на типовата табелка. За да ги имате под ръка постоянно, запишете ги, моля, тук.

Сериен номер:
Номер на продукта:
Година на производство:

Тел.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Факс: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

Важни информации за клиента

Предупреждаваме, че връщането по време на гаранционния срок или и след гаранционния срок е необходимо винаги да се извърши в оригинална опаковка. С тази мярка ще се избегне излишното увреждане по време на транспортиране и неговото често спорно уреждане. Устройството е защитено оптимално само в оригиналната опаковка, и така е осигурена плавна преработка.

Conţinutul lotului de livrare

Nr. piesă	Descriere	Număr
1	Picior presă	2
2	Talpa	1
3	Sania de lucru	1
4	Stâlpii	1
5	Crucea de unire	1
6	Cilindru de ridicare de 12 t / 20 t	1
7	Arc	2
8	Cârlig	2
9	Placă de presare	1
10	Placă de oţel	2
11	Bară	2

Garanţie

Perioada de garanție se extinde pe o perioada de 12 luni la o utilizare industrială, 24 de luni pentru consumatori, începând cu data achiziționării aparatului.

Garanția se referă numai la insuficiențele provocate de defectele de material sau de un defect de producție. În caz de reclamație în perioada de garanție, trebuie prezentat documentul original de achiziție cu data vânzării.

Garanția nu se referă la o utilizare improprie, ca de exemplu suprasolicitarea aparatului, utilizarea violentă, deteriorare prin intervenție străină sau cu obiecte străine, nerespectarea modului de utilizare și montaj și nici la uzura obișnuită.

Instrucţiuni generale de securitate

Instrucţiunile de deservire trebuie citite complet înainte de prima folosire a dispozitivului. Dacă apar îndoieli privind instalarea sau deservirea dispozitivului, adresaţi-vă producătorului (departamentul service).

PENTRU A FI GARANTAT UN GRAD DE SECURITATE RIDICAT, RESPECTAŢI CU STRICTEŢE URMĂTOARELE INSTRUCŢIUNI:

- Înainte de punerea în funcţiune a dispozitivului controlaţi integritatea, funcţionalitatea şi etanşeitatea acestuia!
- Niciodată nu puneţi în funcţiune dispozitivul defect sau nefuncţional! Contactaţi producătorul sau lăsaţi ca dispozitivul să fie controlat de un specialist.
- Lucraţi întotdeauna cu precauţie şi cu atenţia necesară!
- În nici un caz nu folosiţi forţa prea mare!
- Folosiţi întotdeauna ustensile de protecţie (ochelari de protecţie, mănuşi, încălţăminte de protecţie, etc.).
- Oţelul, metalele sau alte materiale se pot rupe în timpul presării. De aceea asiguraţi suficiente măsuri de securitate în jur.
- Copii şi persoanele neparticipante menţineţi în afara razei de acţiune a maşinii.
- Fixaţi presa rigid de sol, pentru aceasta folosiţi dibluri şi şuruburi.
- În nici un caz nu încercaţi cu presa să comprimaţi sau să destindeţi arcuri.
- Înaintea fiecărei folosiri controlaţi componentele din punctul de vedere al funcţionalităţii perfecte şi a fixării.
- Componentele defecte trebuie înlocuite cu piese de rezervă echivalente.
- În timpul transportului presei este posibil ca în uleiul hidraulic din cilindru să se elibereze aer. Datorită bulelor de aer se poate întâmpla că cilindrul de presare nu va funcţiona corect. Cilindrul de presare aerisiţi astfel:
  - Rotiţi ventilul cilindrului de presare maximum de două ori în sensul contrar acelor de ceasornic.
  - Desprindeţi dopul cilindrului de presare.
  - Pompaţi în intervale scurte şi rapide cu pârghia cilindrului de presare.
  - Repetaţi acest procedeu atât de des cât este doar necesar.
  - Închideţi cilindrul de presare din nou cu ajutorul dopului.

Comportare în caz de urgenţă

Acordaţi primul ajutor corespunzător accidentului şi chemaţi cât posibil de repede ajutorul medical calificat.
Feriţi persoana accidentată de alte accidente şi stabilizaţi-o.
Pentru un eventual accident, la locul de muncă trebuie să fie întotdeauna la îndemână trusa de prim ajutor conform DIN 13164. Materialul pe care-l luaţi din trusă trebuie imediat completat. În caz că solicitaţi ajutor, menţionaţi aceste date:

1. **Locul accidentului**
2. **Caracterul accidentului**
3. **Numărul de accidentaţi**
4. **Caracterul rănirii**

Însemnări pe dispozitiv

Explicarea simbolurilor
În aceste instrucţiuni şi/sau pe dispozitiv sunt folosite următoarele simboluri:

Siguranţa produsului, interdicţii:

Produsul corespunde normelor UE aferente	Interdicţie generală (în legătură cu o altă pictogramă)	Atingere interzisă

Interdicţii, avertizări, obligaţii:

Dispozitivul are voie să fie deservit doar de o persoană.	Avertizare/atenţie	Avertizare la rănirea mâinii	Avertizare la obiecte zburătoare	Folosiţi mănuşi de protecţie	Înainte de folosire citiţi instrucţiunile de deservire

Obligaţii, protejarea mediului înconjurător:

Purtaţi ochelari de protecţie	Purtaţi încălţăminte de protecţie	Deşeurile lichidaţi profesional, în aşa fel încât să nu dăunaţi mediului înconjurător		Aparatele electrice sau electronice deteriorate şi/sau spre lichidare trebuie predate la centrele de colectare corespunzătore	Punct verde – Duales System Deutschland AG

Ambalajul:

Feriţi de umezeală	Ambalajul trebuie orientat în sus	Atenţie - fragil	Greutate		

Folosire în concordanţă cu destinaţia

Dispozitivul se foloseşte exclusiv pentru presare, cu respectarea instrucţiunilor de securitate.

La nerespectarea prevederilor din normele generale valabile, precum şi a acestor instrucţiuni, producătorul nu poate fi răspunzător de pagubele produse.

Alte pericole şi măsuri de prevenire

Alte pericole mecanice

Pericol	Descriere	Măsură(i) de prevenire	Alte pericole
Prindere, înfăşurare	Îmbrăcămintea largă sau bijuteriile pot fi prinse de componentele în mişcare.	Purtaţi întotdeauna îmbrăcăminte strânsă şi nu purtaţi bijuterii care ar putea fi prinse.	

Neglijarea principiilor ergonomice

Pericol	Descriere	Măsură(i) de prevenire	Alte pericole
Folosirea neglijabilă a echipamentului de protecţie personal	Lanţul de ferăstrău şi alte componente pot provoca accidente în urma forfecării sau blocării.	De aceea purtaţi întotdeauna mănuşi de protecţie când lucraţi cu dispozitivul.	
Iluminare locală necorespunzătoare	Iluminarea insuficientă prezintă risc de siguranţă ridicat.	La lucru cu dispozitivul asiguraţi întotdeauna iluminare suficientă.	

Lichidare

Instrucţiunile de lichidare reies din pictogramele amplasate pe dispozitiv, respectiv pe ambalaj. Descrierea semnificaţiei pentru fiecare în parte găsiţi în capitolul „Însemnări pe maşină“.

Lichidarea ambalajului de transport
Ambalajul fereşte maşina de deteriorare la transport. Materialele ambalajelor sunt alese de regulă în funcţie de protejarea acestora a mediului înconjurător şi de modalitatea de lichidare şi de aceea pot fi reciclate.
Returnarea ambalajelor în circuitul materialelor economiseşte materiile prime şi reduce costurile de lichidare a deşeurilor.
Unele părţi ale ambalajului (de ex. folia, Styropor®) pot fi periculoase pentru copii. **Există pericolul de sufocare!**
Părţile ambalajului păstraţi în afara accesului copiilor şi lichidaţi cât mai repede.

Cerinţe la deservire

Deservitorul înainte de a folosi dispozitivul trebuie să citească cu atenţie instrucţiunile de deservire.

Calificare

Pentru deservirea dispozitivului nu este necesară nici o calificare specială în afara instruirii de către un specialist.

Vârsta minimă

Cu dispozitivul au voie să lucreze numai persoanele care au împlinit deja 16 ani.
Excepţie prezintă utilizarea dispozitivului de către tineri, dacă aceasta se exercită în timpul educaţiei profesionale în scopul însuşirii îndemânării sub supravegherea instructorului.

Instruiri

Utilizarea dispozitivului necesită doar instruire corespunzătoare de către un specialist, respectiv instrucţiunile de deservire. Nu este necesară instruire specială.

Date tehnice #24420

Presiunea maximă de presare: 12 t
Zona de lucru: 50-680 mm
Clişeu: cu 6 posibilităţi de reglare
Înălţimea cursei: 145 mm
Dimensiuni de bază (L x l x H): 680 x 670 x 1330 mm
Greutate netto: 60,4 kg

Date tehnice #24422

Presiunea maximă de presare: 20 t
Zona de lucru: 90-780 mm
Clişeu: cu 7 posibilităţi de reglare
Înălţimea cursei: 145 mm
Dimensiuni de bază (L x l x H): 680 x 670 x 1500 mm
Greutate netto/brutto: 83,3 kg/ 90 kg

Transport şi depozitare

Dispozitivul este conceput doar pentru folosire staţionară.
Maşinile nefolosite trebuie păstrate într-o încăpere uscată şi încuiată.

Asamblare şi prima punere în funcţiune

Instrucţiuni de siguranţă pentru prima punere în funcţiune

- Aveţi grijă la fixarea sigură a dispozitivului de suprafaţa corespunzătoare.
- Asiguraţi-vă, că toate îmbinările cu şuruburi sunt bine strânse.

Procedeu de lucru

- Montaţi fix dispozitivul de sol.

Deservire

• Prin introducerea bolţurilor în cadru reglaţi înălţimea de lucru necesară
• Închideţi ventilul cilindrului de presare
• Pompaţi cu pârghia cilindrului de presare
• Prin deschiderea ventilului cilindrul de presare se întoarce înapoi în poziţia iniţială

Instrucţiuni de siguranţă pentru deservitor

- Folosiţi maşina doar după ce aţi citit cu atenţie instrucţiunile de deservire.
- Respectaţi toate indicaţiile de siguranţă menţionate în aceste instrucţiuni.

- Purtaţi-vă responsabil faţă de celelalte persoane.

Revizii şi întreţinere

Menţineţi dispozitivul curat şi fără praf.
Gresaţi cu ulei toate componentele mobile.

Instrucţiuni de securitate pentru revizii şi întreţinere

Numai maşina întreţinută şi îngrijită regulat poate fi o ustensilă satisfăcătoare. Întreţinerea şi îngrijirea insuficientă poate duce la accidente şi răniri neprevăzute.

Plan de revizii şi întreţinere

Frecvenţa	Descriere	Eventual alte detalii
După fiecare folosire	• Ştergeţi dispozitivul cu o cârpă curată şi uscată sau suflaţi-l cu aer comprimat la presiune joasă.	

Servis

Aveţi întrebări de ordin tehnic? Reclamaţii? Aveţi nevoie de piese de schimb sau de manualul de operare? Pe site-ul nostru www.guede.com, la secţia de Servis vă vom ajuta în mod rapid şi nebirocratic. Vă rugăm să ne ajutaţi să vă ajutăm. Pentru ca utilajul dvs. să poată fi identificat în caz de reclamaţie, avem nevoie de numărul seriei, numărul comenzii şi de anul de producţie. Toate aceste date le veţi găsi pe plăcuţa de tip. Pentru ca toate aceste date să fie mereu la îndemână, vă rugăm să le notaţi mai jos.

Nr. serie:
Nr. comandă:
An de producţie:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

Informaţii importante pentru client

Atragem atenția că înapoierea utilajului în timpul perioadei de garanție și după aceasta trebuie efectuată numai în ambalajul original. Această măsură este luată pentru a se evita deteriorarea inutilă în timpul transportului și soluționarea deseori controversată a acesteia. Utilajul este protejat în mod optim numai în ambalajul original, astfel este asigurată și soluționarea rapidă și fără piedici a reclamației.

Opseg isporuke

Poz. br.	Opis	Broj kom
1	Nogara preše	2
2	Distatnni dio	1
3	Radno ležište	1
4	Stubovi	1
5	Križni komad	1
6	12 t/ 20 t podiz. cilindar	1
7	Opruga	2
8	Zakačka	2
9	Podizna ploča	1
10	Čelična ploča	2
11	Šipka	2

Garancija

Garancija važi 12 mjeseci u slučaju industrijske upotraebe, a 24 mjeseca za potrošača; počinje važiti na dan prodaje uređaja.

Garancija se odnosi samo na nedostatke, koji su nastali zbog kvarnog materijala ili prilikom proizvodnje. Neophodno je, da se u slučaju reklamacije dopremi i račun ili faktura, koja mora biti potpisana od strane prodavca i obilježena datumom i pečatom prodavaonice.

U okvir garancije ne spadaju kvarovi, koji bi nastali putem nepravilne uporabe kao npr.: preopterećenje uređaja, rukovanje silom odnosno zbog štetnog kontakta sa drugim predmetima.

Opće upute za sigurnost na radu

Prije prvog stavljanja stroja u rad, neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Naputku za uporabu. U slučaju bilo kakvih sumnja ili poteškoća u vezi sa instalacijom i rukovanjem sa strojem, obratite se proizvođaču (Odjelu za servis).

RADI OSIGURANJA VISOKOG STUPNJA SIGURNOSTI KOD RADA SA STROJEM, MOLIMO DA SE PRIDRŽAVATE SLIJEDEĆIH UPUTA ZA RAD:

- Prije puštanja postrojenja u rad, provjerite potpunost, sposobnost za rad (funkcionalnost) i zaptivenost postrojenja.
- Nikada ne koristite uređaj koji nije sasvim ispravan! Obratite se proizvođaču ili ga odnesite u autorizirani servis radi tehničkog pregleda od strane stručno osposobljenog mehaničara.
- Uvijek radite vrlo oprezno i razmišljajte.
- Niukom slučaju ne koristiti preveliku silu!
- Uvijek koristite osobna zaštitna sredstva (zaštitne naočale, rukavice, sigurnosne cipele itd.).
- Čelik, metal i drugi materijali se mogu prilikom presovanja slomiti. Poduzmite do odgovarajuće mjere sigurnosti u okolini mjesta rada s postrojenjem.
- Djeca i neovlaštene osobe se moraju zadržavati izvan dosega montažne rampe.
- Prešu dobro pričvrstite uz pod uz upotrebu tipla i vijaka.
- Niukom slučaju ne pokušavajte sami naprezati ili pritiskati opruge.
- Prije svake upotrebe postrojenja provjerite dijelove istog u pogledu njihovog besprijekornog stanja i zategnutost vijčanih spojeva.
- Dijelovi u kvaru moraju biti odmah zamijenjeni odgovarajućim novim dijelovima.
- Tokom prijevoza prese može doći do oslobađanja zraka u hidrauličkom cilindru unutar podiznog cilindra. Zračni mjehurići mogu prouzrokovati neispravno funkcioniranje podiznog cilindra. Kod odzračivanja podiznog cilindra postupajte na slijedeći način:
  - Ventil podiznog cilindra okrenite najviše dva puta u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljki na satu.
  - Skinite kapu podiznog cilindra.
    - Pritišćite polugu podiznog cilindra u kratkim brzim intervalima.
    - Ovaj postupak ponavljajte uvijek kada to bude potrebno.
  - Ponovo zatvorite podizni valjak kapom.

Uputstva za slučaj hitne potrebe

Osigurajte prvu pomoć prema vrsti povreda i što brže potražite stručnu ljekarsku pomoć. Oštećenu osobu sačuvajte od drugih opasnosti i smirite je.

Za slučaj eventualnih nesreća i ozljeda prilikom korištenja, na radnom mjestu mora biti uvijek na raspolaganju kutija za pružanje prve pomoći u skladu sa standardom DIN 13164. Poslije upotrebe određenog materijala iz priručne ljekarne neophodno je isti odmah dopuniti. Trebate li pomoć, navedite slijedeće podatke:

1. **Mjesto nesreće**
2. **Vrsta nesreće**
3. **Broj ozlijeđenih lica**
4. **Vrsta ozljede**

Oznake na uređaju

Značenje simbola

U ovom naputku i/ili na stroju koriste se slijedeći simboli - ideogrami:

Sigurnost proizvoda, zabrane:

Proizvod ispunjava zahtjeve odgovarajućih normi EU	Opća zabrana (zajedno sa drugim ideogramom)	Dodirivanje zabranjeno

Zabrane, upozorenja, upute:

Uređaj može koristiti samo jedna osoba.	Upozorenje/Pažnja	Opasnost od fizičkih povrjeda ruku	Opasnost od letećih dijelova	Koristite zaštitne rukavice.	Prije rada sa strojem pažljivo pročitajte ovaj Naputak za uporabu.

Upute, zaštita okoliša:

Pri radu koristite zaštitne naočale.	Upotrebljavajte zaštitnu obuću	Osigurajte stručnu likvidaciju otpada kako ne bi došlo do oštećenja okoliša.	Električne ili elektronske uređaje u kvaru i/ili likvidirane uređaje odnesite u odgovarajuće centre za skupljanje otpada.	Zelena točka–Dales Syslem Deutschland AG	

Pakiranje:

Čuvajte od utjecaja vlage	Ambalaža mora biti okrenuta prema gore	Pozor! Krhki tovar!	Težina		

Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni

Postrojenje se koristi isključivo za prešanje uz poštivanje sigurnosnih uputa.

Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štete nastale uslijed nepoštivanja odredbi općevažećih propisa te uslijed nepoštivanja odredbi i uputa navedenih u ovom uputstvu za korištenje.

Sekundarna opasnost i zaštitne mjere

Mehanička sekundarna opasnost

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)	Sekundarna opasnost
Hvatanje, namatanje	Široka odjeća ili nakit mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.	Nosite uvijek odjeću uz tijelo i nemojte nosite nakit koji bi mogao biti zahvaćen.	

Nepoštivanje ergonomskih načela

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)	Sekundarna opasnost
Nemarno korištenje sredstava za osobnu zaštitu	Svi dijelovi na uređaju mogu prouzrokovati oštećenja zbog sječenja ili drugih ozljeda.	Zato uvijek koristite sigurnosne rukavice, kada upotrebljavate uređaj.	
Nedovoljno lokalno osvjetljenje	Nedostatno osvjetljenje predstavlja veliki sigurnosni rizik.	Prilikom rada sa aparatom osigurajte uvijek dostatno osvjetljenje.	

Likvidacija

Upute za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih ideograma, koji se nalaze na njegovom kućištu i na omotaču. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na uređaju“.

Lichidarea ambalajului de transport
Ambalajul protejează utilajul în timpul transportului împotriva deteriorărilor. Materialele de ambalaj sunt alese de regulă în funcţie de aspecte ecologice plauzibile şi de modul de lichidare, de aceea acestea pot fi reciclate. Înapoierea ambalajelor în circuitul de materiale economiseşte materiile prime şi reduce cheltuielile pentru lichidarea deşeurilor. Părţi ale ambalajului (de ex. folie, stiropor®) pot prezenta pericol pentru copii. Asiguraţi ca copiii să nu aibă acces la aceste părţi ale ambalajului şi lichidaţi-le cât mai repede. **Pericol de asfixiere!**
Asiguraţi ca copiii să nu aibă acces la aceste părţi ale ambalajului şi lichidaţi-le cât mai repede.

Preporuke prije upotrebe

Prije upotrebe uređaja, korisnik mora pažljivo pročitati ove upute za korištenje.

Kvalifikacija

Osim detaljne upute od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja, nije potrebna druga kvalifikacija.

Minimalna starost osoblja stroja

Sa prešom smiju raditi samo osobe koje su napunile 16 godina života.
Jedina iznimka jest rad maloljetnih osoba, uz uvjet da te osobe rade sa prresom u okviru praktičnih vježbi pod nadzorom stručnog izvodjača obuke.

Obuka

Korištenje uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku od strane stručne osobe odnosno upoznavanje sa uputama navedenim u naputku za korištenje. Specijalna obuka nije neophodna.

Tehnički podaci #24420

Maksimalan tlak presovanja:	12 t
Radno područje:	50 -680 mm
Stroj za utiskivanje	s 6 varijanti podešavanja
Visina podizaja:	145 mm
Težina netto:	60,4 kg

Tehnički podaci #24422

Maksimalan tlak presovanja:	20 t
Radno područje:	90-780 mm
Stroj za utiskivanje	s 7 varijanti podešavanja
Visina podizaja:	145 mm
Težina netto:	83,3 kg

Transport i uskladištenje

Uređaj je namijenjen samo za stacionarnu upotrebu.
Dijelove koje ne upotrebljavaje čuvajte na suhom i zatvorenom mjestu.

Montaža i prvo stavljanje u pogon

Sigurnosne upute za prvo stavljanje u rad

- Pazite uvijek na sigurno učvršćivanje aparata na odgovarajuću površinu.
- Provjerite da li su svi vijčani spojevi dobro zategnuti.

Postupak

- Uređaj montirajte čvrsto na tlo.

Rukovanje

• Podesite potrebnu radnu visinu stavljanjem čepa u okvir.
• Zatvorite ventil podiznog cilindra.
• Pritišćite polugu podiznog valjka.
• Otvaranjem ventila podizni valjak se ponovo vraća u polazni položaj.

Sigurnosne upute za osoblje stroja

- Prije korištenja uređaja, obavezno pročitajte upute navedene u Naputku za uporabu.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa navedenih u Naputku za uporabu.
- Pri radu se ponašajte odgovorno prema ostalim osobama.

Pregledi i održavanje

Uređaj mora biti čist i bez prašine.
Redovito podmazujte pokretne dijelove.

Sigurnosne upute za tehničke preglede i održavanje

Samo redovito održavan uređaj može biti dobar pomoćnik pri radu. Nedovoljno održavanje i njega mogu prouzrokovati nepredvidive nezgode i ozljede.

Plan kontrola i održavanja

Vremenski interval	Opis	Napomene
Nakon svake upotrebe	• Stroj obrišite čistom i suhom krpom ili puhanjem komprimiranog zraka pod niskim tlakom.	

Servis

Imate li tehnička pitanja? Želite da date reklamaciju? Potrebni su Vam rezervni delovi ili uputstvo za upotrebu? Na našem homepage sajtu www.guede.com, u sekciji 'Servis', pomoći ćemo Vam brzo i bez nepotrebne papirologije. Molimo Vas da nam pomognete kako bismo mi pomogli Vama. Radi jednostavne identifikacije Vašeg uređaja u slučaju podnošenja reklamacije, potreban nam je serijski broj proizvoda, broj za narudžbu kao i godina proizvodnje. Svi ti podaci navedeni su na tipskoj pločici uređaja. Kako biste te podatke imali uvek pri ruci, molimo da ih upišete u dole navedena polja.

Serijski broj:
Broj za narudžbu:
Godina proizvodnje:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

Važna informacija za korisnika

Proizvod uvijek vraćajte u originalnoj ambalaži ukoliko je u pitanju servis u sklopu garancije. Pomoću ove sigurnosne mjere učinkovito spriječite oštećenje prilikom transporta i njegovog spornog rješavanja. Uređaj je optimalno zaštićen samo, kada se nalazi u originalnoj ambalaži, čime se osigurava tekuća obrada.

Original – EG-Konformitätserklärung
Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Translation of the EC-Declaration of Conformity
We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.
In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

Traduction de la déclaration de conformité CE
Nous, Déclarons par la présente que les appareils indiqués répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

Traduzione della dichiarazione di conformità CE
Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.
Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring
Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Překlad prohlášení o shodě EU
Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

Peklad vyhlásenie o zhode EÚ
Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

Fordítása azonossági nyilatkozat EU
Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

Prevod izjava o ustreznosti EU
S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU
Ovime izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

Превод на Декларация за сходство с ЕС
С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

Traducere a declaraţie de conformitate UE
Prin prezenta noi declarăm, că concepţia şi construcţia utilajelor prezentate, în execuţia în care sunt puse în circulaţie, sunt conforme cu exigenţele de bază aferente directivelor UE privind securitatea şi igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost cosultate cu noi, prezenta declaraţie îşi pierde valabilitatea.

Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU
Ovim izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom. Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše saglasnosti.

Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE
Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podsta-wowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracji przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

AT uygunluk beyanı tercümesi
Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibariyle güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliğini yitirir.

Werkstattpresse
Workshop press | Presse d'atelier | Pressa da officina | Werkplaatspers | Dílenský lis | Dielenský lis | Műhelyi sajtoló | Radionička preša | Delavniška stiskalnica | Цехова преса | Radionička preša | Presă de atelier

 # 24420 / WP 12 T

Einschlägige EG-Richtlinien
Appropriate EU Directives | Directives de la CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | İlgili AB yönetmelikleri

- ☐ **2014/35/EC**
- ☐ **2014/30/EC**
- ☐ **2009/105/EC**
- ☐ **1907/2006/EC**
- ☒ **2011/65/EC ROHS**
- ☐ **2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EEC (PPE)**
- ☐ **1935/2004/EC**
- ☒ **2006/42/EC**
- ☐

☐ ***Annex IV***
Notified Body No: Name: Adress:

Type Ex. Cert.-No.:

☐ **97/68/EC_**
Emission No.:

☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**

Konformitätsbewertungsverfahren
Method of compliance assessment | Mode d'examen de la conformité | Modo di valutazione della conformità | Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonosság megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način ocjenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на сходство | Modul de evaluare a conformităţii | Način ocenjivanja usklađenosti | Uygunluk değerlendirme usulü | Metoda oceny zgodności **Annex V**

Wolpertshausen, 08.09.2016

Angewandte harmonisierte Normen
Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları

PA 80-9.5.1:2007

AfPS GS 2014:01 PAK

Garantierter Schallleistungspegel
Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito | Gegarandeerd geluidsdrukniveau | Zaručená hladina akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične snage | Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy akustycznej

L_{WA} **dB (A)**

Gemessener Schallleistungspegel
Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Gemeten geluidsdrukniveau | Naměřená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Izmjerena razina akustičke snage | Измерено ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürültü emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej

L_{WA} **dB (A)**

CE

Helmut Arnold

Geschäftsführer | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider| Jednatel | Konateľ | Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sirket temsilcisi | Durektor

Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Joachim Bürkle

GÜDE GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique. | Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten +| Zplnomocněn k sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaviť technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Упълномощен за съставяне на техническата документация | Împuternicit să elaboreze documentaţia tehnică. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upełnomocniony do zestawienia danych technicznych

Werkstattpresse
Workshop press | Presse d'atelier | Pressa da officina | Werkplaatspers | Dílenský lis | Dielenský lis | Műhelyi sajtoló | Radionička preša | Delavniška stiskalnica | Цехова преса | Radionička preša | Presă de atelier

 # 24422 / WP 20 T

Einschlägige EG-Richtlinien
Appropriate EU Directives | Directives de la CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | İlgili AB yönetmelikleri

- ☐ **2014/35/EC**
- ☐ **2014/30/EC**
- ☐ **2009/105/EC**
- ☐ **1907/2006/EC**
- ☒ **2011/65/EC ROHS**
- ☐ **2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EEC (PPE)**
- ☐ **1935/2004/EC**
- ☒ **2006/42/EC**
- ☐

☐ ***Annex IV***
Notified Body No: Name: Adress:

Type Ex. Cert.-No.:

☐ **97/68/EC_**
Emission No.:

☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**

Konformitätsbewertungsverfahren
Method of compliance assessment | Mode d'examen de la conformité | Modo di valutazione della conformità | Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonosság megitélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način ocjenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на сходство | Modul de evaluare a conformităţii | Način ocenjivanja usklađenosti | Uygunluk değerlendirme usulü | Metoda oceny zgodności **Annex V**

Wolpertshausen, 08.09.2016

Angewandte harmonisierte Normen
Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları

PA 80-9.5.1:2007

AfPS GS 2014:01 PAK

Garantierter Schallleistungspegel
Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito | Gegarandeerd geluidsdrukniveau | Zaručená hladina akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične snage | Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy akustycznej

L_{WA} **dB (A)**

Gemessener Schallleistungspegel
Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Gemeten geluidsdrukniveau | Naměřená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Izmjerena razina akustičke snage | Измерено ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürültü emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej

L_{WA} **dB (A)**

CE

Helmut Arnold

Geschäftsführer | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider| Jednatel | Konateľ | Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sirket temsilcisi | Durektor

Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Joachim Bürkle

GÜDE GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique. | Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten +| Zplnomocněn k sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaviť technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Упълномощен за съставяне на техническата документация | Împuternicit să elaboreze documentaţia tehnică. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upełnomocniony do zestawienia danych technicznych

GÜDE GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Deutschland

Tel.: +49-(0)7904/700-0
Fax.: +49-(0)7904/700-250
eMail: info@guede.com